

# Epitome Historiae Sacrae ~ I

by Abbé Charles François L'Homond

© 2004-2006 Claude Pavur, Saint Louis University

1.00	God creates the world in six days: in the year 4004 before Jesus Christ.	1.00	God creates the world in six days: in the year 4004 before Jesus Christ.
1.01	Deus creâvit	1.01	God created
1.02	caelum et terram	1.02	heaven and earth
1.03	intrâ sex diês.	1.03	in six days.
1.04	Prímô diê	1.04	On the first day,
1.05	fêcit lûcem.	1.05	he made the light.
1.06	Secundô diê	1.06	on the second day,
1.07	fêcit firmâmentum,	1.07	he made the firmament,
1.08	quod vocâvit caelum.	1.08	which he called heaven.
1.09	Tertiô diê	1.09	On the third day,
1.10	coêgit aquâs	1.10	he gathered the waters
1.11	in ûnum locum	1.11	into one place,
1.12	et êdûxit ê terrâ	1.12	and he drew out of the land
1.13	plantâs et arborês.	1.13	plants and trees.
1.14	Quartô diê	1.14	On the fourth day,
1.15	fêcit sôlem et lûnam,	1.15	he made the sun and the moon,
1.16	et stellâs.	1.16	and the stars.
1.17	Quintô diê	1.17	On the fifth day,
1.18	avês	1.18	the birds
1.19	quae volitant in âere,	1.19	that fly in the air
1.20	et piscês	1.20	and the fish
1.21	quî natant in aquîs.	1.21	that swim in the waters.
1.22	Sextô diê	1.22	On the sixth day,
1.23	fêcit omnia animantia.	1.23	he made all living creatures.
1.24	postrêmô hominem;	1.24	Finally, [he made] human kind.
1.25	et quiêvit	1.25	And he rested
1.26	diê septimô.	1.26	on the seventh day.

2.00	God makes the body of Adam of the clay of the Earth.	2.00	God makes the body of Adam of the clay of the Earth.
2.01	Deus finxit	2.01	God fashioned
2.02	corpus hominis	2.02	the body of the human being
2.03	ê lîmô terrae:	2.03	from the mud of the earth.
2.04	dedit illî	2.04	He gave it
2.05	animam vîventem:	2.05	a living soul.
2.06	fêcit illud	2.06	He made it
2.07	ad similitûdinem suam,	2.07	according to his own likeness,
2.08	et nôminâvit illum	2.08	and he named him
2.09	Adâmum.	2.09	Adam.
2.10	Deinde immîsit soporem	2.10	Then he sent a sleep
2.11	in Adâmum,	2.11	upon Adam,
2.12	et dêtraxit	2.12	and he drew out
2.13	ûnam ê costîs	2.13	one of the ribs
2.14	eûs dormientis.	2.14	of him while he was sleeping
2.15	Ex eâ	2.15	From it,
2.16	fôrmâvit mulierem	2.16	he shaped a woman
2.17	quam dedit	2.17	whom he gave
2.18	sociam Adâmô,	2.18	as a companion to Adam,
2.19	sîcque înstîtuît mâtîrîmônium.	2.19	and so he established marriage.
2.20	Nômen pîrîmae mulieris	2.20	The name of the first woman
2.21	fuit Eva.	2.21	was Eve.
3.00	God places man in Paradise.	3.00	God places man in Paradise.
3.01	Deus posuit	3.01	God placed
3.02	Adâmum et Evam	3.02	Adam and Eve
3.03	in hortô amoenissimô,	3.03	in a very pleasant garden,
3.04	quî solet appellârî	3.04	which is usually called
3.05	Paradîsus terrestris.	3.05	the earthly paradise.
3.06	Ingêns fluvius	3.06	A huge river
3.07	irrigâbat hortum:	3.07	watered the garden.
3.08	erant ibî	3.08	There were in that place
3.09	omnês arborês	3.09	all trees
3.10	jûcundae aspectû,	3.10	pleasant to look at,
3.11	et frûctûs	3.11	and fruits
3.12	gustû suâvês.	3.12	sweet to taste.
3.13	Inter eâs	3.13	Among them [was]
3.14	arbor scientiae bonî et malî.	3.14	the tree of the knowledge of good and evil.
3.15	Deus dîxit hominî:	3.15	God said to human kind
3.16	"Ûtere frûctibus	3.16	"Make use of the fruits
3.17	omnium arborum paradîsî,	3.17	of all the trees of paradise
3.18	praeter frûctum	3.18	except for the fruit
3.19	arboris scientiae bonî et malî:	3.19	of the tree of the knowledge of good and evil.
3.20	nam sî comedâs illum frûctum,	3.20	For if you should eat that fruit,
3.21	moriêris."	3.21	You will die."

4.00 The disobedience of Adam and Eve.  
 4.01 Serpêns,  
 4.02 quî erat callidissimum omnium animantium,  
 4.03 dîxit mulierî,  
 4.04 "Cûr nôn comedis  
 4.05 frûctum istîus arboris?"  
 4.06 Mulier respondit:  
 4.07 "Deus id prohibuit.  
 4.08 Sî tetigerimus illum,  
 4.09 moriêmur.  
 4.10 "Minimê," inquit serpêns.  
 4.11 "Nôn moriêmînî:  
 4.12 sed eritis similês Deô,  
 4.13 scientês bonum et malum."  
 4.14 Mulier  
 4.15 dêcepta hîs verbîs  
 4.16 dêcerpsit frûctum  
 4.17 et comêdit:  
 4.18 deinde obtulit virô,  
 4.19 quî pariter comêdit.

5.00 Adam and Eve hide and excuse themselves.  
 5.01 Adâmus,  
 5.02 fugiêns cônspêctum Deî,  
 5.03 sê abscondit.  
 5.04 Deus vocâvit illum:  
 5.05 "Adâme, Adâme."  
 5.06 Quî respondit,  
 5.07 "Timuî cônspêctum tuum,  
 5.08 et abscondî mē."  
 5.09 "Cûr timês,"  
 5.10 inquit Deus,  
 5.11 "nisi quia comêdistî  
 5.12 frûctum vetitum?"  
 5.13 Adâmus respondit:  
 5.14 "Mulier,  
 5.15 quam dedistî mihi sociam,  
 5.16 porrêxit mihi frûctum istum,  
 5.17 ut ederem."  
 5.18 Dominus dîxit mulierî,  
 5.19 "Cûr fêcistî hoc?"  
 5.20 Quae respondit,  
 5.21 "Serpêns mē dēcepit."

4.00 The disobedience of Adam and Eve.  
 4.01 The snake,  
 4.02 who was the cleverest of all living creatures,  
 4.03 said to the woman  
 4.04 "Why do you not eat  
 4.05 The fruit of that tree?"  
 4.06 The woman answered,  
 4.07 "God has forbidden it.  
 4.08 If we touch it  
 4.09 we will die."  
 4.10 "Not at all," said the snake.  
 4.11 "You will not die,  
 4.12 but you will be like God,  
 4.13 knowing good and evil."  
 4.14 The woman,  
 4.15 deceived by these words,  
 4.16 plucked the fruit  
 4.17 and ate [it].  
 4.18 Then she offered it to the man,  
 4.19 who likewise ate.

5.00 Adam and Eve hide and excuse themselves.  
 5.01 Adam  
 5.02 fleeing the sight of God  
 5.03 hid himself.  
 5.04 God called him:  
 5.05 "Adam, Adam."  
 5.06 And he answered,  
 5.07 "I feared your sight  
 5.08 And I hid myself."  
 5.09 "Why are you afraid,"  
 5.10 said God,  
 5.11 "except that you have eaten  
 5.12 the forbidden fruit?"  
 5.13 Adam answered,  
 5.14 "The woman  
 5.15 that you gave me as a companion  
 5.16 offered me that fruit  
 5.17 to eat."  
 5.18 The Lord said to the woman,  
 5.19 "Why have you done this?"  
 5.20 And she answered,  
 5.21 "The snake deceived me."

6.00 The curse of the serpent, and the Saviour promised.  
6.01 Dominus dicit serpenti,  
6.02 "Quia decipisti mulierem,  
6.03 eris odiosus et execratus  
6.04 inter omnia animantia:  
6.05 reptabis super pectus,  
6.06 et comedes terram.  
6.07 Inimicitiae erunt  
6.08 inter te et mulierem:  
6.09 ipsa olim conteret  
6.10 caput tuum."  
6.11 Dixit etiam mulier:  
6.12 "Afficiam te  
6.13 multis malis.  
6.14 Paries liberos  
6.15 in dolore,  
6.16 et eris  
6.17 in potestate viri."

7.00 Adam and Eve driven from Paradise.  
7.01 Deinde Deus dixit Adamo,  
7.02 "Quia gessisti morem uxori tuae  
7.03 habebis terram infestam.  
7.04 Ea fundet tibi  
7.05 spinas et carduos.  
7.06 Quaeres ex ea victum  
7.07 cum multo labore,  
7.08 donec abeas  
7.09 in terram  
7.10 e qua ortus es."  
7.11 Tum eiecit  
7.12 Adamum et Evam  
7.13 ex horto,  
7.14 ut ille coleret terram;  
7.15 et collocavit Angelum,  
7.16 qui praeferbat manu  
7.17 gladium igneum,  
7.18 ut custodiret aditum paradisi.

6.00 The curse of the serpent, and the Saviour promised.  
6.01 The Lord said to the snake  
6.02 "Because you have deceived the woman,  
6.03 you will be despised and detested  
6.04 among all living creatures.  
6.05 You will creep upon your belly  
6.06 and you will eat the earth.  
6.07 There will be hostility  
6.08 between you and the woman.  
6.09 One day she will crush  
6.10 Your head."  
6.11 He also said to the woman,  
6.12 "I will afflict you  
6.13 with many troubles.  
6.14 You will bear children  
6.15 in pain,  
6.16 and you will be  
6.17 in the man's power."

7.00 Adam and Eve driven from Paradise.  
7.01 Then God said to Adam,  
7.02 "Because you have given in to your wife,  
7.03 you will have the ground against you.  
7.04 It will produce for you  
7.05 thorns and thistles.  
7.06 You will seek nourishment from it  
7.07 with much labor  
7.08 until you pass away  
7.09 into the ground  
7.10 from which you arose."  
7.11 Then he threw  
7.12 Adam and Eve  
7.13 out of the garden  
7.14 to till the soil,  
7.15 and he put an angel,  
7.16 who held forth with his hand  
7.17 a fiery sword  
7.18 to guard the entrance of Paradise.

8.00 Cain and Abel.	8.00 Cain and Abel.
8.01 Adâmus habuit	8.01 Adam had
8.02 multôs liberôs,	8.02 many children
8.03 inter quôs	8.03 among whom
8.04 Caïnus et Abel numerantur:	8.04 Cain and Abel are numbered.
8.05 hic fuit pâstor,	8.05 This one was a shepherd,
8.06 ille agricola.	8.06 that one a farmer.
8.07 Uterque obtulit	8.07 Each offered
8.08 dôna Dominô,	8.08 gifts to the Lord,
8.09 Caïnus quidem	8.09 Cain of course
8.10 frûctûs terrae,	8.10 the fruits of the earth
8.11 Abel autem	8.11 but Abel,
8.12 ovês êgregiâs.	8.12 excellent sheep.
8.13 Dôna Abêlis placuêrunt Deô,	8.13 Abel's gifts pleased God,
8.14 nôn autem dôna Caïnî;	8.14 but the gifts of Cain did not.
8.15 quod Caïnus aegrê tulit.	8.15 And Cain took this badly.
8.16 Dominus dîxit Caïnô:	8.16 The Lord said to Cain,
8.17 "Cûr invidês frâtrî?	8.17 "Why are you envious of your brother
8.18 sî rêctê faciês,	8.18 If you act correctly
8.19 recipiês mercêdem;	8.19 you will receive a reward,
8.20 sîn autem male	8.20 but if badly
8.21 luês poenam peccâtî."	8.21 you will pay the penalty for your sin"
9.00 Cain kills Abel.	9.00 Cain kills Abel.
9.01 Caïnus nôn pâruit	9.01 Cain did not obey
9.02 Deô monentî:	9.02 God [who was] warning him.
9.03 dissimulâns îram,	9.03 Pretending to have no anger,
9.04 dîxit frâtrî suô:	9.04 he said to his brother,
9.05 "Age,	9.05 "Come,
9.06 eâmus dêambulâtum."	9.06 let us go walk."
9.07 Itaque ûnâ	9.07 And so together
9.08 ambô abiêrunt forâs,	9.08 they both went out.
9.09 et quum essent in agrô,	9.09 And when they were in the field,
9.10 Caïnus irruit in Abêlem,	9.10 Cain rushed upon Abel
9.11 et interfêcit illum.	9.11 and killed him.
9.12 Deus dîxit Caïnô:	9.12 God said to Cain
9.13 "Ubî est tuus frâter?"	9.13 "Where is your brother?"
9.14 Caïnus respondit,	9.14 Cain answered,
9.15 "Nesciô;	9.15 "I do not know
9.16 num ego sum	9.16 Surely it is not the case that I am
9.17 custôs frâtris meî?"	9.17 My brother's keeper?"

10.00	Cain punished.	10.00	Cain punished.
10.01	Deus dīxit Caīnō:	10.01	God said to Cain,
10.02	"Caīne, quid fēcistī?	10.02	"Cain what have you done?
10.03	sanguis frātris tuī,	10.03	The blood of your brother
10.04	quem ipse fūdīstī	10.04	that you yourself poured out
10.05	manū tuā,	10.05	by your hand
10.06	clāmat ad mē.	10.06	cries out to me.
10.07	Īnfesta tībī erit terra,	10.07	The land will be against you,
10.08	quae bibit sanguinem Abēlis;	10.08	[the land] that drank the blood of Abel.
10.09	quum colueris eam	10.09	When you have tilled it
10.10	longō et dūrō labōre,	10.10	with long and difficult labor,
10.11	nūllōs feret frūctūs:	10.11	it will bear no fruit.
10.12	eris vagus	10.12	You will be a wanderer
10.13	in orbe terrārū."	10.13	through the whole world [ <i>in the circle of lands</i> ]."
10.14	Caīnus,	10.14	Cain
10.15	dēspērāns veniam,	10.15	despairing of forgiveness
10.16	fūgit.	10.16	fled.
11.00	The building of the Ark.	11.00	The building of the Ark.
11.01	Postquam numerus hominum crēvit,	11.01	After the number of human beings grew,
11.02	omnia vitia invaluēre.	11.02	all the vices grew strong.
11.03	Quārē	11.03	And for this reason,
11.04	offēnsus	11.04	taking offense,
11.05	Deus statuit	11.05	God decided
11.06	perdere hominum genus	11.06	to destroy the race of human kind
11.07	dīluviō.	11.07	with a flood.
11.08	Attamen pepercit Noēmō	11.08	Nevertheless he spared Noah
11.09	et liberis ejus,	11.09	and his children
11.10	quia colēbant virtūtem.	11.10	because they cultivated virtue.
11.11	Noēmus	11.11	Noah
11.12	admonitus ā Deō	11.12	warned by God
11.13	extruxit ingentem arcam	11.13	built a huge ark
11.14	in modum nāvis:	11.14	in the shape of a ship.
11.15	linīvit eam bitūmine,	11.15	He smeared it with pitch
11.16	et in eam	11.16	and into it
11.17	indūxit pār ūnum	11.17	he led one pair
11.18	omnium avium et animantium.	11.18	of all birds and living creatures.

12.00	The deluge; in the year 2348 before Christ.	12.00	The deluge; in the year 2348 before Christ.
12.01	Postquam Noëmus ipse	12.01	After Noah himself
12.02	ingressus est arcam	12.02	went into the ark
12.03	cum conjuge,	12.03	with his wife
12.04	tribus filiis	12.04	three sons,
12.05	et totidem nuribus,	12.05	and the same number of daughters-in-law,
12.06	aquae mârîs et omnium fontium	12.06	The waters of the sea and of all the springs
12.07	êrûpêrunt.	12.07	burst forth.
12.08	Simul pluvia ingêns cecidit	12.08	At the same time a tremendous rainfall fell
12.09	per quadrâgintâ diês	12.09	for 40 days
12.10	et totidem noctês.	12.10	and just as many nights.
12.11	Aqua operuit	12.11	The water covered
12.12	ûniversam terram,	12.12	the entire earth
12.13	ita ut superâret	12.13	in such a way that it surpassed
12.14	quîndecim cubitîs	12.14	by fifteen cubits
12.15	altissimôs montês.	12.15	the highest mountains.
12.16	Omnia absûmpta sunt	12.16	Everything was destroyed
12.17	dîluviô:	12.17	by the flood.
12.18	arca autem	12.18	But the ark,
12.19	sublevâta aquis	12.19	raised up by the waters,
12.20	fluitâbat in altô.	12.20	floated on the deep
13.00	The end of the deluge.	13.00	The end of the deluge.
13.01	Deus immîsit	13.01	God sent down
13.02	ventum vehementem,	13.02	a fierce wind,
13.03	et sensim	13.03	and bit by bit
13.04	aquae imminûtae sunt.	13.04	the waters receded.
13.05	Tandem mense undecimô	13.05	Finally, in the eleventh month
13.06	post quam dîluvium coeperat,	13.06	after the flood had begun,
13.07	Noëmus aperuit	13.07	Noah opened
13.08	fenestram arcae,	13.08	the window of the ark
13.09	et êmîsit corvum,	13.09	and he sent out a raven
13.10	quî nôn est reversus.	13.10	that did not return.
13.11	Deinde êmîsit columbam:	13.11	Then he sent out a dove.
13.12	quum ea nôn invênisset locum	13.12	Since it had not found a place
13.13	ubî pôneret pedem,	13.13	where it might set foot
13.14	reversa est ad Noëmum,	13.14	it returned to Noah,
13.15	quî extendit manum,	13.15	who stretched out his hand
13.16	et intulit eam	13.16	and brought it
13.17	in arcam.	13.17	Into the arc.
13.18	Columba rûrsum êmissa	13.18	The dove, let go again,
13.19	attulit in ôre suô	13.19	brought in its mouth
13.20	râmum olîvae virentis,	13.20	the branch of a green olive tree,
13.21	quô finis dîluviî significâbâtur.	13.21	by which the end of the flood was indicated.

14.00 Noah goes out of the Ark.  
 14.01 Noëmus  
 14.02 êgressus est ex arcâ,  
 14.03 postquam ibi inclûsus fuerat  
 14.04 per annum tótum  
 14.05 ipse et familia ejus:  
 14.06 êdûxit sêcum  
 14.07 avês caeteraque animantia.  
 14.08 Tum êrêxit altâre,  
 14.09 et obtulit sacrificium Dominô.  
 14.10 Deus dixit illi:  
 14.11 Nôn dêlêbô deinceps  
 14.12 genus hominum:  
 14.13 pônâ arcum meum  
 14.14 in nûbibus,  
 14.15 et erit signum foederis  
 14.16 quod faciô vobîscum.  
 14.17 Quum obdûxerô nûbês caelô,  
 14.18 arcus meus appârêbit,  
 14.19 et recordâbor foederis meî,  
 14.20 nec unquam diluvium erit  
 14.21 ad perdendum orbem terrârum.

15.00 The Corruption of Mankind.  
 15.01 Omnês gentês  
 15.02 propâgâtae sunt  
 15.03 â filiis Noëmis.  
 15.04 Semus incoluit Asiam,  
 15.05 Châmus Africam,  
 15.06 Japhetus Europam.  
 15.07 Poena diluviî  
 15.08 nôn dêterrui hominês  
 15.09 â vitiis,  
 15.10 sed brevî facti sunt  
 15.11 pêjôrês quam prius.  
 15.12 Oblitî sunt Deî creatôris:  
 15.13 adôrâbant sôlem,  
 15.14 et lûnam;  
 15.15 nôn vêrêbantur parentês;  
 15.16 dîcêbant mendâcium:  
 15.17 faciêbant fraudem, fûrtum, homicidium:  
 15.18 ûnô verbô,  
 15.19 sê contâminâbant  
 15.20 omnibus flâgitîis.

14.00 Noah goes out of the Ark.  
 14.01 Noah  
 14.02 went out of the ark  
 14.03 after he had been shut up there  
 14.04 for an entire year,  
 14.05 he and his family.  
 14.06 He led out with him  
 14.07 the birds and the other living creatures.  
 14.08 Then he set up an altar,  
 14.09 and offered sacrifice to the Lord  
 14.10 God said to him,  
 14.11 "From now on I will not destroy  
 14.12 the human race,  
 14.13 but I will put my arc  
 14.14 in the clouds,  
 14.15 and it will be a sign of the covenant  
 14.16 that I am making with you.  
 14.17 When I spread clouds across the sky,  
 14.18 my arc will appear,  
 14.19 and I will remember my covenant,  
 14.20 and there will never be a flood  
 14.21 to destroy the world.

15.00 The Corruption of Mankind.  
 15.01 All the nations  
 15.02 were increased  
 15.03 by the sons of Noah.  
 15.04 Shem dwelt in Asia,  
 15.05 Ham in Africa,  
 15.06 Japhet in Europe.  
 15.07 The punishment of the flood  
 15.08 did not deter human beings  
 15.09 from vices,  
 15.10 but in a short time they became  
 15.11 worse than before.  
 15.12 They forgot God their creator:  
 15.13 they adored the sun,  
 15.14 and the moon;  
 15.15 they did not have reverence for their parents;  
 15.16 they would tell lies;  
 15.17 they committed deception, theft, murder;  
 15.18 in a word,  
 15.19 they defiled themselves  
 15.20 with all disgraceful acts.

16.00 Call of Abraham in the year 1921, before J.C.  
 16.01 Quídam tamen sancti viri  
 16.02 coluerunt veram religionem et virtutem,  
 16.03 inter quos  
 16.04 fuit Abrahamus  
 16.05 e genere Sem.í.  
 16.06 Deus fecit foedus cum illó  
 16.07 his verbis:  
 16.08 "Exi  
 16.09 e domo paterná,  
 16.10 desere patriam,  
 16.11 et pete regionem  
 16.12 quam daturus sum  
 16.13 posteris tuis:  
 16.14 augébo te  
 16.15 prole numerosá;  
 16.16 eris pater multarum gentium,  
 16.17 ac per te  
 16.18 omnes orbis nationes  
 16.19 erunt bonis cumulatae.  
 16.20 Aspice caelum:  
 16.21 dinumerá stellás,  
 16.22 si potes,  
 16.23 tua progenies  
 16.24 eas aequabit numero."

17.00 Isaac born.  
 17.01 Abrahamus jam senuerat,  
 17.02 et Sara ejus uxor  
 17.03 erat sterilis.  
 17.04 Quibus tamen  
 17.05 Deus promisit  
 17.06 filium ex eis nasciturum.  
 17.07 "Habebis," inquit, "filium  
 17.08 ex Sara conjugé tuá."  
 17.09 Quod audiens  
 17.10 Sara risit  
 17.11 nec statim adhibuit fidem  
 17.12 promissis Dei,  
 17.13 et idcirco  
 17.14 reprehensa est á Deo.  
 17.15 Abrahamus autem  
 17.16 credidit Deo pollicenti.  
 17.17 Et vero  
 17.18 unô post annô  
 17.19 filius natus est Abrahamo,  
 17.20 qui vocavit eum  
 17.21 Isaacum.

16.00 Call of Abraham in the year 1921, before J.C.  
 16.01 Still, certain holy men  
 16.02 cultivated true religion and virtue.  
 16.03 And among them  
 16.04 was Abraham  
 16.05 from the family of Shem.  
 16.06 God made a covenant with him  
 16.07 in these words:  
 16.08 "Go out  
 16.09 from the home of your father.  
 16.10 Leave your country,  
 16.11 and look for the area  
 16.12 that I'm going to give  
 16.13 to your descendants.  
 16.14 I will increase you  
 16.15 with numerous offspring.  
 16.16 You will be the father of many nations,  
 16.17 and through you,  
 16.18 all the nations of the world  
 16.19 will be loaded with good things.  
 16.20 Look upon the sky.  
 16.21 Number the stars,  
 16.22 if you can.  
 16.23 Your descendants  
 16.24 will equal them in number."

17.00 Isaac born.  
 17.01 Abraham had now grown old,  
 17.02 and Sara his wife  
 17.03 was barren.  
 17.04 Nevertheless to them  
 17.05 God promised  
 17.06 that a son was going to be born from them.  
 17.07 He said, " You will have a son  
 17.08 "from Sara your spouse."  
 17.09 And hearing this,  
 17.10 Sara laughed,  
 17.11 and she did not immediately put faith  
 17.12 in the promises of God.  
 17.13 And therefore  
 17.14 she was blamed by God.  
 17.15 But Abraham  
 17.16 put his trust in God [who was] making the promise.  
 17.17 And in fact,  
 17.18 one year later  
 17.19 a son was born to Abraham  
 17.20 who called him  
 17.21 Isaac.

18.00	Abraham prepares to sacrifice his Son.	18.00	Abraham prepares to sacrifice his Son.
18.01	Postquam Isaâcus adolêvit.	18.01	After Isaac grew up
18.02	Deus	18.02	God
18.03	tentâns fidem Abrahâmî	18.03	testing the faith of Abraham
18.04	dixit illî,	18.04	said to him,
18.05	"Abrahâme,	18.05	"Abraham,
18.06	tolle filium	18.06	take your son
18.07	tuum unicum	18.07	your only-born
18.08	quem amâs,	18.08	whom you love
18.09	et immolâ eum mihi	18.09	and sacrifice him to me
18.10	in monte	18.10	on a mountain
18.11	quem ostendam tibî."	18.11	That I will show you."
18.12	Abrahâmus nôn dubitâvit	18.12	Abraham did not hesitate
18.13	pâre Deo jubentî;	18.13	to obey God [who was] commanding him.
18.14	imposuit ligna Isaâcô;	18.14	He loaded wood onto Isaac,
18.15	ipse vêrô portâbat	18.15	but he himself carried
18.16	ignem et gladium.	18.16	the fire and the sword.
18.17	Quum iter facerent simul,	18.17	When they were making their way together
18.18	Isaâcus dixit patrî,	18.18	Isaac said to his father,
18.19	"Mî pater,	18.19	"My father,
18.20	ecce ligna et ignis;	18.20	here are the wood and the fire,
18.21	sed ubinam est	18.21	but where is
18.22	hostia immolanda?"	18.22	The victim to be sacrificed?"
18.23	Cuî Abrahâmus: "Deus," inquit,	18.23	And to him Abraham said, "God
18.24	"sibî prôvidêbit hostiam,	18.24	will provide a victim for himself
18.25	filî mî."	18.25	my son."

19.00 Abraham's hand arrested.  
19.01 Ubî pervênêrunt ambô  
19.02 in locum dêsignâtum,  
19.03 Abrahâmus extruxit âram,  
19.04 disposuit ligna,  
19.05 alligâvit Isaâcum  
19.06 super struem lignôrum,  
19.07 deinde arripuit gladium.  
19.08 Tum Angelus clâmâvit  
19.09 dê caelô:  
19.10 "Abrahâme,  
19.11 continê manum tuam;  
19.12 nê noceâs puerô:  
19.13 jam fidês tua  
19.14 mihi perspecta est,  
19.15 quum nôn pepercerîs  
19.16 filiô ûnicô:  
19.17 et ego favêbô tibî;  
19.18 remûnerâbô splendidê  
19.19 fidem tuam."  
19.20 Abrahâmus respexit,  
19.21 et vîdit arietem  
19.22 haerentem cornibus  
19.23 inter veprês,  
19.24 quem immolâvit  
19.25 locô filiî.

19.00 Abraham's hand arrested.  
19.01 When they both arrived  
19.02 at the spot that had been indicated,  
19.03 Abraham built an altar,  
19.04 he arranged the wood,  
19.05 he bound Isaac  
19.06 on top of the pile of wood.  
19.07 Next, he took hold of his sword.  
19.08 Then an angel cried out  
19.09 From heaven,  
19.10 "Abraham,  
19.11 hold back your hand.  
19.12 Do not hurt the boy.  
19.13 Now your faith  
19.14 has been made clear to me,  
19.15 since you did not spare  
19.16 your only son.  
19.17 And I will be good to you  
19.18 I will splendidly reward  
19.19 your faith."  
19.20 Abram looked up,  
19.21 And he saw a ram  
19.22 sticking by his horns  
19.23 among the bushes.  
19.24 And he sacrificed it  
19.25 in place of his son

20.00	Eliezer, Abraham's servant, goes in search of a wife for Isaac.	20.00	Eliezer, Abraham's servant, goes in search of a wife for Isaac.
20.01	Posteâ Abrahâmus mîsit	20.01	Afterwards Abraham sent
20.02	servum suum Eliezerem	20.02	his own servant Eliezer
20.03	ad cognâtôs suôs	20.03	to his relatives
20.04	quî erant in Mesopotamiâ,	20.04	who were in Mesopotamia
20.05	ut inde addûceret uxôrem	20.05	to get a wife from there
20.06	filiô suô Isaâcô.	20.06	for his son Isaac.
20.07	Eliezer sumpsit	20.07	Eliezer took
20.08	decem camêlôs dominî suî,	20.08	ten of his master's camels,
20.09	et prôfectus est,	20.09	and he set out
20.10	portâns sêcum	20.10	carrying with him
20.11	mûnera magnifica,	20.11	splendid gifts
20.12	quibus dônâret	20.12	with which he might endow
20.13	puellam dêstinâtam Isaâcô	20.13	the girl destined for Isaac,
20.14	et ejus parentês.	20.14	and her parents.
20.15	Ubi pervênit in Mesopotamiam,	20.15	When he arrived in Mesopotamia,
20.16	cônstitit cum camêlîs	20.16	he stopped with the camels
20.17	prope puteum aquae	20.17	near a well of water
20.18	ad vesperum,	20.18	at evening,
20.19	quô tempore	20.19	at the time when [ <i>at which time</i> ]
20.20	mulierês solêbant convenîre	20.20	the women were accustomed to gather
20.21	ad hauriendam aquam.	20.21	to draw water.

21.00	Eliezer consults God on the subject.	21.00	Eliezer consults God on the subject.
21.01	Eliezer orâvit Deum	21.01	Eliezer prayed to God
21.02	hīs verbīs:	21.02	with these words:
21.03	"Domine Deus Abrahâmî,	21.03	"Lord God of Abraham,
21.04	fac ut puella	21.04	have the girl
21.05	quae dabit potum	21.05	who will give a drink
21.06	mihi petentî,	21.06	to me when I'm asking for it
21.07	ea sit	21.07	be the one
21.08	quam Isaâcô dēstinâs."	21.08	whom you destine for Isaac."
21.09	Ecce statim Rebecca	21.09	And right at that moment, Rebecca,
21.10	virgô eximiâ pulchritūdine	21.10	a young lady of outstanding beauty,
21.11	prōdiit	21.11	came forth,
21.12	gerēns urnam humerîs;	21.12	carrying a jar on her shoulders.
21.13	quae dēscendit ad puteum,	21.13	And she went down to the well
21.14	et implēvit urnam.	21.14	and filled the jar.
21.15	Tunc Eliezer	21.15	Then Eliezer,
21.16	ēgressus obviam puellae:	21.16	stepping out to meet the girl,
21.17	"Da," inquit, "potum mihi."	21.17	said, "Give me a drink."
21.18	Cuî Rebecca:	21.18	And to him Rebecca
21.19	"Bibe," ait,	21.19	said "Drink,
21.20	"domine mî,"	21.20	my lord,"
21.21	et simul dēmîsit urnam.	21.21	and at the same time she set down the jar.
21.22	Quum ille bibisset,	21.22	When he had drunk,
21.23	Rebecca obtulit etiam	21.23	Rebecca also offered
21.24	aquam camêlîs.	21.24	water for the camels.
21.25	Hôc indicîo	21.25	By this sign,
21.26	cognôvit Eliezer,	21.26	Eliezer came to find out
21.27	quod scîre cupiēbat.	21.27	what he wanted to know.
22.00	Eliezer inquires of Rebecca concerning her family.	22.00	Eliezer inquires of Rebecca concerning her family
22.01	Eliezer prôtulit	22.01	Eliezer brought forth
22.02	inaurês aureâs et armillâs,	22.02	gold ear-rings and bracelets,
22.03	quâs dedit Rebeccae.	22.03	which he gave to Rebecca.
22.04	Tum interrogâvit illam	22.04	Then he asked her
22.05	cûjus esset filia,	22.05	whose daughter she was,
22.06	num in domo patris esset	22.06	[and] whether there was in her father's house
22.07	locus ad commorandum.	22.07	a place to stay.
22.08	Cuit Rebecca respondit:	22.08	And Rebecca answered him,
22.09	"Ego sum filia Bathuelis:	22.09	"I and the daughter of Bathuel.
22.10	avus meus	22.10	My grandfather
22.11	est frâter Abrahâmî;	22.11	is the brother of Abraham.
22.12	est domû	22.12	There is at home
22.13	locus ad commorandum amplissimus;	22.13	a very spacious place to stay
22.14	est etiam plûrimum foenî et paleârûm	22.14	there is also a great supply of hay and straw
22.15	ad ūsum camêlôrûm."	22.15	for the use of the camels."
22.16	Quod audiēns	22.16	And hearing this
22.17	Eliezer ēgit grâtiâs Deo,	22.17	Eliezer gave thanks to God
22.18	quî tribuisset	22.18	who had given
22.19	iter prosperum sibî.	22.19	a successful journey to him

23.00 Eliezer received at the house of Bathuel.  
 23.01 Rebecca properâvit domum  
 23.02 et nâr râvit mâtrî suae  
 23.03 ea quae sibî contigerant.  
 23.04 Labânus frâter Rebeccae,  
 23.05 quum audîvisset sorôrem narrantem,  
 23.06 adîvit hominem  
 23.07 quî stâbat  
 23.08 ad fontem  
 23.09 cum camêlîs,  
 23.10 et compellâns eum:  
 23.11 "ingredere," inquit,  
 23.12 "domine mî;  
 23.13 cûr stâs forîs?  
 23.14 parâvî hospitium tibî,  
 23.15 et locum camêlîs."  
 23.16 Deinde dûxit eum domum,  
 23.17 eîque cibum apposuit.

24.00 The consent of Rebecca.  
 24.01 Continuô Elizer exposuit  
 24.02 parentibus Rebeccae  
 24.03 causam itineris susceptî,  
 24.04 rogâvitque  
 24.05 ut annuerent postulâtionî suae.  
 24.06 Quî respondêrunt:  
 24.07 "Ita voluntâs Deî fert;  
 24.08 nec possumus  
 24.09 Deô obsistere.  
 24.10 Ên Rebecca  
 24.11 proficiscâtur têcum,  
 24.12 nuptûra Isaâcô."  
 24.13 Tum Eliezer dêprompsit  
 24.14 vâsa aurea et argentea,  
 24.15 vestêsque pretiôsâs,  
 24.16 quâs dedit Rebeccae;  
 24.17 obtulit etiam mûnera  
 24.18 mâtrî ejus et frâtrî  
 24.19 et iniêrunt convîvium.

23.00 Eliezer Received at the house of Bathuel.  
 23.01 Rebecca hurried home  
 23.02 and told her mother  
 23.03 the things that happened to her.  
 23.04 Labanus the brother of Rebecca,  
 23.05 when he had heard his sister telling the story,  
 23.06 went to the person  
 23.07 who was standing  
 23.08 at the fountain  
 23.09 with the camels,  
 23.10 and addressing him,  
 23.11 said, "Come in,  
 23.12 my lord.  
 23.13 Why are you standing outside?  
 23.14 I have prepared a lodging for you  
 23.15 and a place for the camels.  
 23.16 Then he took him home  
 23.17 and served him food.

24.00 The consent of Rebecca.  
 24.01 Immediately Eliezer explained  
 24.02 to Rebecca's parents  
 24.03 the reason for his making the journey,  
 24.04 and he asked  
 24.05 that they approve his request.  
 24.06 And they answered,  
 24.07 "So goes the will of God,  
 24.08 and we are not able  
 24.09 to stand against God.  
 24.10 Look, Rebecca  
 24.11 should set out with you  
 24.12 to marry Isaac."  
 24.13 Then Eliezer unpacked  
 24.14 the vessels of gold and silver  
 24.15 and expensive clothes,  
 24.16 which he gave to Rebecca.  
 24.17 He also offered gifts  
 24.18 to her mother and brother,  
 24.19 and they began a celebration

25.00	Rebecca departs.	25.00	Rebecca departs.
25.01	Postrîdiê	25.01	On the next day,
25.02	Eliezer	25.02	Eliezer,
25.03	surgêns mâne,	25.03	rising early,
25.04	dîxit parentibus Rebecca:	25.04	said to Rebecca's parents,
25.05	"Herus meus mê expectat;	25.05	"My master is waiting for me.
25.06	dîmittite mê	25.06	Send me off
25.07	ut redeam ad illum."	25.07	to return to him."
25.08	Quî respondêrunt:	25.08	And they answered,
25.09	"Vocêmus puellam	25.09	"Let us call the girl
25.10	et percontêmur ejus sententiam."	25.10	and let us ask her opinion."
25.11	Quum Rebecca vênisset,	25.11	When Rebecca had come,
25.12	scîscitâtî sunt	25.12	they tried to find out
25.13	an vellet discêdere cum homine?	25.13	whether she wanted to to leave with the man.
25.14	"Volô," inquit illa.	25.14	She said, "I do want to."
25.15	Dîmisêrunt ergô Rebeccam	25.15	Therefore they sent Rebecca off,
25.16	et nûtrîcem illîus,	25.16	and her nurse,
25.17	precantês	25.17	praying
25.18	eî omnia prospera.	25.18	that all things [would turn out] well for her.
26.00	Marriage of Isaac; in the year 1856 before J.C.	26.00	Marriage of Isaac; in the year 1856 before J.C.
26.01	Isaâcus forte tunc	26.01	Then by chance, Isaac
26.02	dêambulâbat rûre,	26.02	was walking in the country.
26.03	vîdit camêlôs venientês.	26.03	He saw camels coming.
26.04	Simul Rebecca	26.04	At the same time Rebecca,
26.05	cônspicâta virum dêambulantem,	26.05	spotting a man walking,
26.06	dêsiluit ê camêlô,	26.06	jumped down from her camel
26.07	et interrogâvit Eliezerem,	26.07	and asked Eliezer
26.08	"Quis est ille vir?"	26.08	"who is that man?"
26.09	Eliezer respondit,	26.09	Eliezer answered,
26.10	"Ipse est herus meus."	26.10	"That very one is my master."
26.11	Illa statim operuit sê	26.11	She immediately covered himself
26.12	pâlliô.	26.12	with her cloak.
26.13	Eliezer narrâvit Isaâcô	26.13	Eliezer told to Isaac
26.14	omnia quae fêcerat.	26.14	all the things that he had done.
26.15	Isaâcus intrôdûxit Rebeccam	26.15	Isaac brought Rebecca in,
26.16	in tabernâculum mâtris suae,	26.16	into the tent of his mother,
26.17	et lênîtus est dolor	26.17	and his grief was soothed,
26.18	quem capiêbat	26.18	which he took
26.19	ex môrte mâtris.	26.19	from his mother's death.

27.00	Esau sells his birth-right.	27.00	Esau sells his birth-right.
27.01	Rebecca êdidit	27.01	Rebecca brought forth
27.02	ûnô partû	27.02	in one childbirth
27.03	duôs filiôs,	27.03	two sons,
27.04	Esaûm et Jacôbum.	27.04	Esau and Jacob.
27.05	Quî prior êditus est	27.05	The one given birth first
27.06	pilôsus erat,	27.06	was hairy,
27.07	alter vêrô lênis;	27.07	but the other was smooth.
27.08	ille fuit vênâtor strenuus,	27.08	The former was an energetic hunter,
27.09	hic autem placidus	27.09	but the latter peaceful
27.10	et simplex môribus.	27.10	and simple in character.
27.11	Quâdam diê,	27.11	One day,
27.12	quum Jacôbus sibî parâvisset	27.12	when Jacob had prepared for himself
27.13	pulmentum ex lentibus,	27.13	lentil stew,
27.14	vênit Esaûs	27.14	Esau came,
27.15	fessus dê viâ,	27.15	tired out from the way,
27.16	et dîxit frâtrî:	27.16	and he said to his brother,
27.17	Da mihi hoc pulmentum;	27.17	"Give me this stew,
27.18	nam redeô rûre	27.18	for I am returning from the country
27.19	exâminâtus lassitûdine."	27.19	dead tired [thoroughly worn out by weariness].
27.20	Cuî Jacôbus:	27.20	And Jacob said to him,
27.21	"Dabô,	27.21	"I will give it
27.22	sî concêdâs mihi	27.22	if you grant me
27.23	jûs prîmôgenitî."	27.23	the right of the first born."
27.24	"Faciam libenter," inquit Esaûs.	27.24	"I will gladly do it," said Esau.
27.25	"Jûra ergô," ait Jacôbus.	27.25	"So swear," said Jacob.
27.26	Esaûs jûrâvit	27.26	Esau swore
27.27	et vendidit jûs suum.	27.27	and sold his right.

28.00	Isaac sends Esau a-hunting.	28.00	Isaac sends Esau a-hunting
28.01	Isaâcus,	28.01	Isaac,
28.02	quî dêlectâbâtur vênâtiône,	28.02	who used to delight in hunting,
28.03	amâbat Esaûm:	28.03	loved Esau,
28.04	Jacobus vêrô	28.04	but Jacob
28.05	erat cârior Rebeccae.	28.05	was dearer to Rebecca.
28.06	Quum Isaâcus	28.06	When Isaac
28.07	jam senuisset,	28.07	had now grown old
28.08	et factus esset caecus	28.08	and had become blind,
28.09	vocâvit Esaûm:	28.09	he called Esau.
28.10	"Sumitô," inquit,	28.10	He said, "Take
28.11	"pharetram, arcum et sagittâs:	28.11	your quiver, bow, and arrows.
28.12	affer mihi	28.12	Bring me
28.13	et parâ dê venâtiône pulmentum,	28.13	and prepare from your hunting a stew,
28.14	ut comedam,	28.14	so I might eat it
28.15	et apprecer tibî fausta omnia,	28.15	and pray that all things be prosperous for you,
28.16	antequam moriar."	28.16	before I die."
28.17	Esaûs itaque	28.17	And so Esau
28.18	profectus est vênâtum.	28.18	set out to hunt.
29.00	Rebecca's advice to Jacob.	29.00	Rebecca's advice to Jacob
29.01	Rebecca audierat	29.01	Rebecca had heard
29.02	Isaâcum loquentem;	29.02	Isaac talking.
29.03	vocâvit Jacôbum,	29.03	She called Jacob
29.04	et "Affertô," inquit, "mihi	29.04	and she said, "Bring me
29.05	duôs haedôs opîmos:	29.05	two fine goats.
29.06	cônficiam pulmentum,	29.06	I will make a stew
29.07	quô pater tuus	29.07	in which your father
29.08	valdê dêlectâtur;	29.08	will really take delight.
29.09	appônês eî cibum,	29.09	You will set the food for him,
29.10	et bene precâbitur tibî."	29.10	and he will bless you."
29.11	Jacôbus respondit:	29.11	Jacob answered,
29.12	"Ego nôn ausim	29.12	"I would not dare
29.13	id facere,	29.13	to do that
29.14	mâter:	29.14	mother.
29.15	Esaûs est pilôsus;	29.15	Esau is hairy;
29.16	ego sum lênis;	29.16	I am smooth.
29.17	pater mê attrêctâverit,	29.17	My father will touch me,
29.18	succensêbit mihi;	29.18	and he will get angry with me.
29.19	ita îndîgnâtiô patris et damnum	29.19	So my father's indignation and loss
29.20	mihi êvenient	29.20	will come to me
29.21	prô ejus benevolentîâ."	29.21	in place of his kindness

30.00 Rebecca prepares food for Isaac.  
30.01 Rebecca insisted:  
30.02 "Nê timeâs," inquit,  
30.03 "filî mî.  
30.04 Sîquid adversî  
30.05 inde sequâtur,  
30.06 id tôtum sômô mihi.  
30.07 Tû vêrô nê dubitês facere  
30.08 quod jussus es."  
30.09 Itaque Jacôbus abiit  
30.10 et attulit mâtrî duôs haedôs:  
30.11 illa parâvit senî cibum  
30.12 quem nôverat  
30.13 suâvem esse palâtô ejus.  
30.14 Deinde induit Jacôbum  
30.15 vestibus frâtris:  
30.16 aptâvit pellem haedî  
30.17 manibus eîus et collô.  
30.18 Tum, "Adî," inquit,  
30.19 "patrem tuum,  
30.20 et offer illî escam  
30.21 quam appetit."

30.00 Rebecca prepares food for Isaac  
30.01 Rebecca insisted:  
30.02 "Don't be afraid," she said,  
30.03 my son.  
30.04 If anything bad  
30.05 follows from it,  
30.06 I take the whole thing on myself.  
30.07 But you do not hesitate to do  
30.08 what you have been told."  
30.09 And so Jacob went away  
30.10 and brought to his mother two goats.  
30.11 She prepared a meal for the old man  
30.12 that she knew  
30.13 was delightful to his taste.  
30.14 Then she clothed Jacob  
30.15 in the clothes of his brother.  
30.16 She fit the skin of the goat  
30.17 on his hands and neck.  
30.18 Then she said, "Approach  
30.19 your father,  
30.20 and present to him the meal  
30.21 that he wants."

31.00 Isaac blesses Jacob instead of Esau.  
31.01 Jacôbus  
31.02 attulit patrî suô escam  
31.03 parâtam â mâtre.  
31.04 Cuî Isaâcus dîxit:  
31.05 "Quisnam es tû?"  
31.06 Jacôbus respondit:  
31.07 "Ego sum Esaûs  
31.08 prîmôgenitus tuus;  
31.09 fêcî quod jussistî, pater;  
31.10 surge  
31.11 et comede  
31.12 dê vênâtiône meâ."  
31.13 "Quômodo," ait Isaâcus,  
31.14 "potuistî invenîre  
31.15 tam cito?"  
31.16 "Invênî, pater:  
31.17 Deus ita voluit."  
31.18 Isaâcus rûrsum:  
31.19 "Tunc es Esaûs  
31.20 prîmôgenitus meus?  
31.21 Accêde propius  
31.22 ut attractem tê."  
31.23 Ille accessit ad patrem,  
31.24 quî dîxit:  
31.25 "Vox quidem est Jacôbî,  
31.26 sed manûs sunt Esaû."  
31.27 Isaâcus amplexâtus Jacôbum  
31.28 anteposuit eum frâtrî,  
31.29 et tribuit illî  
31.30 omnia bona prîmôgenitî.

31.00 Isaac blesses Jacob instead of Esau.  
31.01 Jacob  
31.02 brought to his father the meal  
31.03 prepared by his mother.  
31.04 And to him Isaac said,  
31.05 "Who are you?"  
31.06 Jacob answered,  
31.07 "I am Esau,  
31.08 your first-born.  
31.09 I did what you commanded, father.  
31.10 Rise  
31.11 and eat  
31.12 from my hunting."  
31.13 "How," said Isaac,  
31.14 were you able to find it  
31.15 so quickly?"  
31.16 "I found it father.  
31.17 God so wished it."  
31.18 And Isaac said again,  
31.19 "Then you are Esau,  
31.20 my first-born?  
31.21 Come nearer,  
31.22 so that I might touch you."  
31.23 He went up to his father,  
31.24 who said,  
31.25 "Indeed the voice is Jacob's,  
31.26 but the hands are Esau's."  
31.27 Isaac, embracing Jacob,  
31.28 put him before his brother  
31.29 and gave to him  
31.30 all the rights of the first-born.

32.00 Esau's return from hunting.  
 32.01 Nôn multô post  
 32.02 Esaûs rediit ê vênâtiône,  
 32.03 et ipse obtulit patrî pulmentum  
 32.04 quod parâverat.  
 32.05 Cui Isaâcus mîrâns dîxit,  
 32.06 "Quis est ergô ille  
 32.07 quî modo attulit mihi cibum,  
 32.08 et cuî apprecâtus sum omnia fausta,  
 32.09 tanquam prîmôgenitô?"  
 32.10 Quod audiêns  
 32.11 Esaûs êdidit magnum clâmôrem,  
 32.12 et implêvit domum  
 32.13 lâmentîs.

33.00 Jacob's departure.  
 33.01 Esaûs  
 33.02 ardêns îrâ  
 33.03 minâbâtur mortem Jacôbô.  
 33.04 Quârê  
 33.05 Rebecca mâter  
 33.06 timêns dilectô filiô suô,  
 33.07 "Fuge," inquit,  
 33.08 "filî mî,  
 33.09 abî ad Labânum  
 33.10 avunculum tuum,  
 33.11 et commorâre apud eum,  
 33.12 dô nec îra frâtris tuî dêfervescat."  
 33.13 Jacôbus  
 33.14 dîmissus â patre et mâtre,  
 33.15 profectus est in Mesopotamiam.  
 33.16 Iter faciêns  
 33.17 pervênit ad quendam locum,  
 33.18 ubî  
 33.19 fessus dê viâ  
 33.20 pernoctâvit  
 33.21 supposuit lapidem capitî suô  
 33.22 et obdormîvit.

32.00 Esau's return from hunting.  
 32.01 Not much later,  
 32.02 Esau returned from the hunt,  
 32.03 and he offered his father a stew  
 32.04 that he had prepared.  
 32.05 And Isaac, in wonder, said to him,  
 32.06 "So who is that  
 32.07 who just brought me a meal,  
 32.08 and for whom I prayed that all things be prosperous,  
 32.09 just as for a first-born?"  
 32.10 And hearing this,  
 32.11 Esau let out a loud shout,  
 32.12 and he filled the house  
 32.13 with lamentations.

33.00 Jacob's departure  
 33.01 Esau,  
 33.02 burning with anger,  
 33.03 threatened death for Jacob.  
 33.04 For this reason,  
 33.05 Rebecca his mother,  
 33.06 fearing for her beloved son,  
 33.07 said, "Flee,  
 33.08 my son.  
 33.09 Go away to Labanus,  
 33.10 your uncle,  
 33.11 and stay with him  
 33.12 until your brother's anger cools down."  
 33.13 Jacob,  
 33.14 sent away by his father and mother,  
 33.15 set off for Mesopotamia.  
 33.16 Making the journey,  
 33.17 he arrived at a certain place,  
 33.18 where,  
 33.19 tired out from the way,  
 33.20 he spent the night.  
 33.21 He put a stone and under his head,  
 33.22 and he fell asleep.

34.00	Jacob's vision.	34.00	Jacob's vision.
34.01	Jacôbus vîdit in somnîs scâlam,	34.01	Jacobs saw in his dreams a ladder,
34.02	quae innixa terrae	34.02	which, resting on earth,
34.03	pertinêbat ad caelum,	34.03	stretched to the sky,
34.04	atque Angelôs Deî	34.04	and the angels of God
34.05	ascendentês et dêscendentês;	34.05	going up and down.
34.06	audîvit Dominum	34.06	He heard the Lord
34.07	dîcentem sibî:	34.07	saying to him,
34.08	"Ego sum Deus patris tuî;	34.08	"I am the God of your father.
34.09	dabô tibî et posterîs tuîs	34.09	I will give to you and to your descendants
34.10	terram cui incubâs:	34.10	the land on which you are sleeping.
34.11	nôlî timêre;	34.11	Do not fear.
34.12	ego favêbô tibî;	34.12	I will be good to you.
34.13	erô custôs tuus,	34.13	I will be your Guardian
34.14	quôcumque porrêxeris,	34.14	wherever you go,
34.15	et redûcam tê in patriam,	34.15	and I will bring you back to your country.
34.16	ac per tê	34.16	And through you
34.17	omnês orbis nâtiônês	34.17	all the nations of the world
34.18	erunt bonîs cumulâtae.	34.18	will be loaded with goods.
34.19	Jacôbus expergêfactus	34.19	Jacob, waking up,
34.20	adôrâvit Dominum.	34.20	worshipped the Lord.
35.00	Jacob arrives in Mesopotamia.	35.00	Jacob arrives in Mesopotamia.
35.01	Jacôbus,	35.01	Jacob,
35.02	iter persecûtus,	35.02	continuing his journey,
35.03	pervênit Mesopotamiam:	35.03	reached Mesopotamia.
35.04	vîdit três pecorum grêgês	35.04	He saw three flocks of animals
35.05	propter puteum cubantês.	35.05	lying down near a well.
35.06	Nam ex eô puteô	35.06	For from that well,
35.07	grêgês solêbant adaquârî.	35.07	the flocks were accustomed to water.
35.08	Ôs putei claudêbâtur	35.08	The mouth of the well was closed
35.09	ingentî lapide.	35.09	with a large stone.
35.10	Jacôbus accessit illûc,	35.10	Jacob went up to it there
35.11	et dîxit pâstôribus,	35.11	and said to the shepherds,
35.12	"frâtrês, unde estis?"	35.12	"Brothers, where are you from?"
35.13	Quî responderunt:	35.13	And they answered,
35.14	"Ex urbe Hâran."	35.14	"From the city of Haran."
35.15	Quôs interrogâvit iterum:	35.15	And he again asked them,
35.16	"Nostisne Labânnum?"	35.16	"Do you know Laban?"
35.17	Dîxêrunt, "Nôvimus."	35.17	They said, "We do know him."
35.18	"Valetne?"	35.18	"Is he well?"
35.19	"Valet," inquit.	35.19	"He is well," they said.
35.20	"Ecce Râchel	35.20	"Look Rachel,
35.21	filia ejus venit	35.21	his daughter is coming
35.22	cum grêge suô."	35.22	with her flock."

36.00 Jacob's reception by Laban.  
 36.01 Dum Jacôbus loqueretur  
 36.02 cum pâstôribus,  
 36.03 Râchel  
 36.04 filia Labânî vênit  
 36.05 cum pecore paternô:  
 36.06 nam ipsa pâscêbat grêgem.  
 36.07 Cômfestim Jacôbus  
 36.08 vidêns cognâtam suam,  
 36.09 âmôvit lapidem  
 36.10 ab ôre puteî.  
 36.11 "Ego sum," inquit,  
 36.12 "filius Rebecca."  
 36.13 Et osculâtus est eam.  
 36.14 Râchel festînâns  
 36.15 nûnciâvit patrî suô,  
 36.16 quî agnôvit  
 36.17 fîlium sorôris suae,  
 36.18 deditque eî Râchelem  
 36.19 in mâttrimônium.

37.00 Jacob's Return.  
 37.01 Jacôbus diu commorâtus est  
 37.02 apud Labânium.  
 37.03 Intereâ mirê auxit  
 37.04 rem suam  
 37.05 et factus est dîves.  
 37.06 Longô post tempore  
 37.07 admonitus â Deô,  
 37.08 rediit in patriam suam.  
 37.09 Extimescêbat îram frâtris suî.  
 37.10 Ut plâcâret animum ejus,  
 37.11 praemisit ad eum nûnciôs,  
 37.12 quî offerrent eî mûnera.  
 37.13 Esaûs mitigâtus  
 37.14 occurrit obviam Jacôbô advenientî;  
 37.15 însiliit in collum ejus  
 37.16 flênsque osculâtus est eum,  
 37.17 nec quidquam illî nocuit.

36.00 Jacobs reception by Laban.  
 36.01 While Jacob was speaking  
 36.02 with the shepherds,  
 36.03 Rachel,  
 36.04 the daughter of Laban, arrived  
 36.05 with her fathers animals,  
 36.06 for she herself was feeding the flock.  
 36.07 Immediately Jacob,  
 36.08 seeing his cousin,  
 36.09 moved away the stone  
 36.10 from the mouth of the well.  
 36.11 He said, " I am  
 36.12 the son of Rebecca."  
 36.13 And he kissed her.  
 36.14 Rachel, hurrying  
 36.15 announced [this] to her father  
 36.16 who recognized  
 36.17 the son of his sister,  
 36.18 and he gave Rachel to him  
 36.19 in marriage.

37.00 Jacobs Return.  
 37.01 Jacob stayed a long time  
 37.02 with Laban.  
 37.03 Meanwhile he wonderfully increased  
 37.04 his property,  
 37.05 and he became wealthy.  
 37.06 A long while later,  
 37.07 advised by God,  
 37.08 he returned to his own country.  
 37.09 He deeply feared his brother's anger.  
 37.10 To calm his spirit down,  
 37.11 he sent messengers to ahead him  
 37.12 who offered him gifts.  
 37.13 Esau, after he had been appeased,  
 37.14 ran into Jacob as he was coming to see him.  
 37.15 He jumped on his neck  
 37.16 and, weeping, gave him a kiss,  
 37.17 and he did not hurt him at all.

38.00 Joseph's infancy.  
 38.01 Jacôbus habuit duodecim filiôs,  
 38.02 inter quôs  
 38.03 erat Josêphus:  
 38.04 hunc pater amâbat  
 38.05 prae caeteris,  
 38.06 quia senex genuerat eum.  
 38.07 Dederat illi togam  
 38.08 textam ê filis variî colôris.  
 38.09 Quam ob causam  
 38.10 Josêphus erat invîsus  
 38.11 suis frâtribus,  
 38.12 praesertim postquam narrâvisset eis  
 38.13 duplex somnium,  
 38.14 quô futûra ejus magnitûdô portendebatur.  
 38.15 Ôderant illum tantopere  
 38.16 ut nôn possent  
 38.17 cum eô amîcê loquî.

39.00 Joseph's dreams.  
 39.01 Haec porrô erant Josêphî somnia.  
 39.02 "Ligâbamus," inquit, "simul  
 39.03 manipulôs in agrô:  
 39.04 ecce manipulus meus surgêbat  
 39.05 et stâbat rêctus;  
 39.06 vestrî autem manipulî circumstantês  
 39.07 venerâbantur meum.  
 39.08 Postea vîdî  
 39.09 in somnîs,  
 39.10 sôlem, lûnam et undecim stellâs  
 39.11 adôrântês mê."  
 39.12 Cui frâtrês respondêrunt,  
 39.13 "Quôrsum spectant ista somnia?  
 39.14 Num tû eris  
 39.15 rêx noster?  
 39.16 Num subjiciêmur  
 39.17 dîtioni tuae?"  
 39.18 frâtrês igitur invidêbant eî;  
 39.19 et pater  
 39.20 rem tacitus côsiderâbat.

38.00 Joseph's infancy.  
 38.01 Jacob had twelve sons,  
 38.02 among whom  
 38.03 was Joseph.  
 38.04 His father loved him  
 38.05 beyond the rest of them  
 38.06 because as an old man he had fathered him.  
 38.07 He had given him a robe  
 38.08 woven from threads of different color.  
 38.09 And for this reason,  
 38.10 Joseph was disliked  
 38.11 by his brothers,  
 38.12 especially after he had told them  
 38.13 a two-part dream  
 38.14 in which his future greatness was foretold.  
 38.15 They hated him so much  
 38.16 that they could not  
 38.17 speak with him in a friendly way .

39.00 Joseph's dreams.  
 39.01 So these were Joseph's dreams.  
 39.02 He said, "Together we were tying  
 39.03 bundles in the field.  
 39.04 And all of a sudden, my bundle rose  
 39.05 and stood upright.  
 39.06 But your bundles surrounding it  
 39.07 made reverence to mine.  
 39.08 Afterwards I saw  
 39.09 in [my] dreams  
 39.10 the sun, the moon, and eleven stars  
 39.11 paying me homage."  
 39.12 And his brothers answered him,  
 39.13 "What do those dreams of yours mean?  
 39.14 You surely won't be  
 39.15 our king will you?  
 39.16 Surely we will not be subjected  
 39.17 to your rule?"  
 39.18 Therefore his brothers had a grudge against him,  
 39.19 and his father  
 39.20 thought over this matter in silence.

40.00 Joseph's brethren resolve to kill him.  
 40.01 Quâdam diê  
 40.02 quum frâtrês Josêphî  
 40.03 pâscerent grêgês procul,  
 40.04 ipse remanserat domî.  
 40.05 Jacôbus mîsit eum  
 40.06 ad frâtrês,  
 40.07 ut scîret  
 40.08 quômodo sê habêrent.  
 40.09 Quî  
 40.10 videntês Josêphum venientem,  
 40.11 cônsilium cêpêrunt  
 40.12 illîus occidendî:  
 40.13 "Ecce," inquiêbant,  
 40.14 "somniâtor venit.  
 40.15 "Occidâmus illum  
 40.16 et prôjiciâmus in puteum.  
 40.17 dîcêmus patrî,  
 40.18 "Fera dêvorâvit Josêphum."  
 40.19 Tunc appârêbit  
 40.20 quid sua illî prôsint somnia.

41.00 Reuben the eldest tries to save him.  
 41.01 Ruben,  
 41.02 quî erat nâtû maximus,  
 41.03 dêterrêbat frâtrês  
 41.04 â tantô scelere.  
 41.05 "Nôlîte," inquiêbat,  
 41.06 "interficere puerum.  
 41.07 Est enim frâter noster.  
 41.08 Dêmittite eum potius  
 41.09 in hanc foveam."  
 41.10 Habêbat in animô  
 41.11 liberâre Josêphum  
 41.12 ex eôrum manibus,  
 41.13 et illum extrahere ê foveâ,  
 41.14 atque ad patrem redûcere.  
 41.15 Rêipsâ  
 41.16 hîs verbîs  
 41.17 dêductî sunt  
 41.18 ad mîtius cônsilium.

40.00 Joseph's brethren resolve to kill him.  
 40.01 On a certain day,  
 40.02 when Joseph's brothers  
 40.03 were off feeding the flocks,  
 40.04 he himself had stayed at home.  
 40.05 Jacob sent him  
 40.06 to his brothers  
 40.07 so he might know  
 40.08 what their attitude was.  
 40.09 They,  
 40.10 seeing Joseph coming  
 40.11 settled on a plan  
 40.12 to kill him.  
 40.13 "Look," they said  
 40.14 "the dreamer is coming.  
 40.15 Let's kill him  
 40.16 And throw him into a well.  
 40.17 We will tell our father,  
 40.18 'A wild beast has eaten Joseph.'  
 40.19 Then it will be clear  
 40.20 what good his dreams do him."

41.00 Reuben the eldest tries to save him.  
 41.01 Reuben,  
 41.02 who was the oldest  
 41.03 discouraged his brothers  
 41.04 from so great a crime.  
 41.05 "Don't," he said  
 41.06 "kill the boy,  
 41.07 For he is our brother.  
 41.08 Rather lower him  
 41.09 into this hole."  
 41.10 He intended  
 41.11 to free Joseph  
 41.12 From their hands  
 41.13 and to get him out of the hole,  
 41.14 and take him back to his father  
 41.15 In actuality,  
 41.16 by these words  
 41.17 they were drawn aside  
 41.18 to a milder plan.

42.00 Joseph sold by his brethren to merchants.  
42.01 Ubî Josêphus pervênit ad frâtrês suôs,  
42.02 dêtraxêrunt eî togam,  
42.03 quâ indûtus erat,  
42.04 et dêtrûsêrunt eum in foveam.  
42.05 Deinde quum cònsêdissent  
42.06 ad sùmendum cibum  
42.07 còspexêrunt mercâtôrês  
42.08 quî petêbant Aegyptum  
42.09 cum camêlîs  
42.10 portantibus varia arômata.  
42.11 Vênit illîs in mentem  
42.12 Josêphum vendere  
42.13 iîs mercâtôribus.  
42.14 Quî emêrunt Josêphum  
42.15 vîgintî nummîs argenteîs,  
42.16 eumque dûxêrunt  
42.17 in Aegyptum.

43.00 They send to their father Joseph's robe stained with  
blood.  
43.01 Tunc frâtrês Josêphî  
43.02 tinxêrunt togam ejus  
43.03 in sanguine haedî  
43.04 quem occîderant,  
43.05 et mîsêrunt eam  
43.06 ad patrem  
43.07 cum hîs verbîs,  
43.08 "Invênimus hanc togam.  
43.09 Vidê an toga filiî tuî sit."  
43.10 Quam quum agnôvîsset pater,  
43.11 exclâmâvit,  
43.12 "Toga filiî meî est.  
43.13 Fera pessima  
43.14 dêvorâvit Josêphum."  
43.15 Deinde scîdit vestem,  
43.16 et induit cilicium.  
43.17 Omnês filiî ejus  
43.18 convênêrunt  
43.19 ut lènîrent dolôrem patris,  
43.20 sed Jacôbus nôluit  
43.21 accipere cònsôlâtîonem,  
43.22 dîxitque,  
43.23 "Ego dêscendam  
43.24 maerêns  
43.25 cum filiô meô  
43.26 in sepulcrum."

42.00 Joseph sold by his brethren to merchants.  
42.01 When Joseph reached his brothers,  
42.02 they pulled off of him the robe  
42.03 that he was wearing,  
42.04 and shoved him down into the hole.  
42.05 Then, when they had sat down  
42.06 to take a meal,  
42.07 they caught sight of merchants  
42.08 who were heading for Egypt  
42.09 With camels  
42.10 carrying various spices.  
42.11 They got the idea  
42.12 to sell Joseph  
42.13 to those merchants.  
42.14 They bought Joseph  
42.15 for twenty silver coins,  
42.16 and they took him  
42.17 into Egypt.

43.00 They send to their father Joseph's robe stained with  
blood.  
43.01 Then Joseph's brothers  
43.02 dipped his robe  
43.03 into the blood of a goat  
43.04 that they had killed,  
43.05 and they sent it  
43.06 to their father  
43.07 with these words:  
43.08 "We found this robe.  
43.09 See if it is the robe of your son."  
43.10 When the father had recognized it,  
43.11 he shouted out,  
43.12 "The robe is my son's.  
43.13 A terrible wild beast  
43.14 has eaten Joseph."  
43.15 Then he tore apart the clothing,  
43.16 and he put on a coarse garment.  
43.17 All his sons  
43.18 gathered  
43.19 to assuage their father's grief,  
43.20 But Jacob did not want  
43.21 to be consoled  
43.22 And he said  
43.23 I will go down  
43.24 weeping  
43.25 with my son  
43.26 into the grave

44.00	Potiphar purchases Joseph.	44.00	Potiphar purchases Joseph.
44.01	Putiphar Aegyptius	44.01	Potiphar the Egyptian
44.02	êmit Josêphum	44.02	bought Joseph
44.03	â mercâtôribus.	44.03	From the merchants
44.04	Deus autem	44.04	but God
44.05	fâvit Putiphârî	44.05	avored Potiphar
44.06	causâ Josêphî.	44.06	for Joseph's sake
44.07	Omnia	44.07	All things
44.08	eî prosperê succêdêbant.	44.08	turned out prosperously for him.
44.09	Quam ob rem	44.09	For this reason
44.10	Josêphus	44.10	Joseph
44.11	benignê habitus est	44.11	was kindly regarded
44.12	ab herô,	44.12	by his master,
44.13	quî praefêcit eum	44.13	who put him in charge of
44.14	domuî suae.	44.14	his house.
44.15	Josêphus ergô	44.15	Therefore Joseph
44.16	administrâbat	44.16	managed
44.17	rem familiârem Putipharis,	44.17	Potiphar's household affairs.
44.18	omnia fiêbant	44.18	Everything happened
44.19	ad nûtum ejus,	44.19	on his approval [ <i>at his nod</i> ].
44.20	nec Putiphar	44.20	And Potiphar
44.21	ullûs negôtiû cûram gerêbat.	44.21	did not worry about any business matter
45.00	Joseph accused by Potiphar's wife, is cast into prison.	45.00	Joseph accused by Potiphar's wife, is cast into prison.
45.01	Josêphus erat	45.01	Joseph was
45.02	îsignî et pulchrâ faciê.	45.02	[a man] with a strikingly handsome appearance.
45.03	Uxor Putiphâris	45.03	Potiphar's wife
45.04	eum pelliciêbat	45.04	enticed him
45.05	ad flâgitium.	45.05	to a disgraceful act.
45.06	Josêphus autem	45.06	But Joseph
45.07	nôlêbat assentîrî	45.07	did not want to go along with
45.08	improbae mulierî.	45.08	the wicked woman.
45.09	Quâdam diê	45.09	On a certain day
45.10	mulier apprehendit	45.10	the woman caught hold of
45.11	ôram pallis ejus,	45.11	the edge of his jacket,
45.12	at Josêphus	45.12	but Joseph
45.13	reliquit pallium	45.13	left his garment behind
45.14	in manibus ejus,	45.14	in her hands,
45.15	et fûgit.	45.15	and he fled.
45.16	Mulier îrâta	45.16	The woman, enraged,
45.17	inclâmâvit servôs,	45.17	shouted out to the slaves
45.18	et Josêphum accusâvit	45.18	and accused Joseph
45.19	apud virum,	45.19	before her husband,
45.20	quî nimium crêdulus	45.20	who, believing her too readily,
45.21	conjêcit Josêphum	45.21	threw Joseph
45.22	in carcerem.	45.22	into prison.

46.00	The Dreams of two of Pharaoh's officers.	46.00	The Dreams of two of Pharaoh's officers.
46.01	Erant in eodem carcere	46.01	There were in the same prison
46.02	duo ministrî Régis Pharaônis.	46.02	two stewards of King Pharaoh
46.03	Alter	46.03	One
46.04	praerat pincernîs,	46.04	was in charge of the cupbearers,
46.05	alter	46.05	the other
46.06	pistôribus.	46.06	of the bakers.
46.07	Utrîque	46.07	To each,
46.08	obvênit dívînitus	46.08	there came by divine inspiration
46.09	somnium	46.09	a dream
46.10	eâdem nocte.	46.10	on the same night.
46.11	Ad quôs quum vênisset Josêphus	46.11	When Joseph had come to them
46.12	mâne,	46.12	early in the morning,
46.13	et animadvertisset	46.13	and he had noticed
46.14	eôs tristiôrês solitô	46.14	that they were sadder than usual,
46.15	interrogâvit	46.15	he asked
46.16	quaenam esset	46.16	what was
46.17	maestitiae causa?	46.17	the reason for their sullenness.
46.18	Quî respondêrunt:	46.18	And they answered,
46.19	"Obvênit nôbîs somnium,	46.19	"A dream came to us
46.20	nec quisquam est	46.20	and there is not anyone
46.21	quî illud nôbîs interpretêtur."	46.21	who might interpret it for us."
46.22	"Nonne," inquit Josêphus,	46.22	"Isn't it the case," said Joseph,
46.23	"Deî sôlûs est	46.23	that it belongs to God alone
46.24	praenoscerè rês futûrâs?	46.24	to know the future in advance.
46.25	Narrâte mihi	46.25	Tell me
46.26	somnia vestra."	46.26	your dreams."

47.00 Joseph explains the chief cupbearer's dream.  
 47.01 Tum prior  
 47.02 síc exposuit Josêphô somnium suum:  
 47.03 "Vídî in quiête  
 47.04 vîtem  
 47.05 in quâ  
 47.06 erant três palmitês:  
 47.07 ea paulâtîm prôtulit gemmâs.  
 47.08 Deinde  
 47.09 flôrês êrûpêrunt,  
 47.10 ac dênique  
 47.11 ûvae mâtûrescêbant."  
 47.12 Ego exprimêbam ûvâs  
 47.13 in scyphum Pharaônîs,  
 47.14 eîque porrigêbam.  
 47.15 "Estô bonô animô,"  
 47.16 inquit Josêphus.  
 47.17 "Post três diês  
 47.18 Pharaô  
 47.19 tê restituet  
 47.20 in grâdum pristînum.  
 47.21 Tê rogô  
 47.22 ut memineris meî."

48.00 He explains the chief butler's dream.  
 48.01 Alter quoque  
 48.02 narrâvit somnium suum Josêphô:  
 48.03 Gestâbam in capite  
 48.04 trîa canistra  
 48.05 in quibus  
 48.06 erant cibî  
 48.07 quôs  
 48.08 pistôrês solent cômficere.  
 48.09 Ecce autem  
 48.10 avês circumvolîtâbant,  
 48.11 et cibôs illôs comedêbant."  
 48.12 Cuí Josêphus:  
 48.13 "Haec est  
 48.14 interpretâtiô istîus somniî:  
 48.15 trîa canistra  
 48.16 sunt três diês,  
 48.17 quibus êlâpsîs,  
 48.18 Pharaô  
 48.19 tê feriet secûrî,  
 48.20 et affîget ad pâlum,  
 48.21 ubî avês pâscentur  
 48.22 carne tuâ."

47.00 Joseph explains the chief cupbearer's dream.  
 47.01 Then the first one  
 47.02 explained his dream this way to Joseph:  
 47.03 "I saw in the stillness  
 47.04 a vine  
 47.05 on which  
 47.06 there were three branches:  
 47.07 and it gradually put out buds.  
 47.08 Then  
 47.09 flowers burst forth  
 47.10 and finally  
 47.11 the grapes ripened.  
 47.12 I pressed the grape-clusters  
 47.13 into the Pharaoh's goblet  
 47.14 and held it out to him."  
 47.15 "Be of good cheer,"  
 47.16 said Joseph.  
 47.17 After three days,  
 47.18 the Pharaoh  
 47.19 will restore you  
 47.20 to your original rank.  
 47.21 I ask you  
 47.22 to keep me in mind."

48.00 He explains the chief butler's dream.  
 48.01 The other also  
 48.02 told his dream to Joseph:  
 48.03 "I was carrying on my head  
 48.04 three wicker baskets  
 48.05 in which  
 48.06 there were the loaves of bread  
 48.07 that  
 48.08 the bakers typically make.  
 48.09 But all of a sudden,  
 48.10 birds were flying around,  
 48.11 and they ate those loaves of bread."  
 48.12 And Joseph [said] to him:  
 48.13 "This is  
 48.14 the meaning of that dream of yours:  
 48.15 The three baskets  
 48.16 are three days;  
 48.17 when they have passed,  
 48.18 the Pharaoh  
 48.19 will strike you with an axe,  
 48.20 and bind you to a stake,  
 48.21 where birds will feed  
 48.22 on your flesh."

49.00 The accomplishment of the two dreams.  
49.01 Diê tertiô,  
49.02 quî  
49.03 diês nâtâlis Pharaônis erat,  
49.04 splendidum convîvium  
49.05 parâtum fuit.  
49.06 Tunc rêx  
49.07 meminit ministrôrum suôrum,  
49.08 quî erant in carcere.  
49.09 Restituit  
49.10 praefectô pincernârum  
49.11 mûnus suum,  
49.12 alterum vêrô  
49.13 secûrî percussum  
49.14 suspendit ad pâlum.  
49.15 Ita rêx  
49.16 somnium comprobâvit.  
49.17 Tamen praefectus pincernârum  
49.18 oblîtus est Josêphî,  
49.19 nec illîus in sê meritî  
49.20 recordâtus est.

50.00 The dreams of king Pharaôh.  
50.01 Post biennium  
50.02 rêx ipse  
50.03 habuit somnium.  
50.04 Vidêbâtur sibî  
50.05 adstâre Nîlô flûminî:  
50.06 et ecce êmergêbant dê flûmine  
50.07 septem vaccae pinguês,  
50.08 quae pâscêbantur  
50.09 in palûde.  
50.10 Deinde  
50.11 septem aliae vaccae macilentae,  
50.12 exiêrunt ex eôdem flûmine,  
50.13 quae dêvorârunt priôrês.  
50.14 Pharaô experrêctus  
50.15 rûrsum dormîvit,  
50.16 et alterum habuit somnium.  
50.17 Septem spîcae plênae  
50.18 ênascêbantur  
50.19 in ûnô culmô,  
50.20 aliaequae totidem exilês  
50.21 succrescêbant,  
50.22 et spîcâs plênâs cònsûmêbant.

49.00 The accomplishment of the two dreams.  
49.01 On the third day,  
49.02 which  
49.03 was the Pharaoh's birthday,  
49.04 a magnificent party  
49.05 was prepared.  
49.06 Then the king  
49.07 remembered his stewards  
49.08 who were in prison.  
49.09 He restored  
49.10 to the manager of the cupbearers  
49.11 his office,  
49.12 but the other one,  
49.13 struck with an axe,  
49.14 he hung up on a stake.  
49.15 Thus the actual events  
49.16 confirmed the dream.  
49.17 Nevertheless, the manager of the cupbearers  
49.18 forgot Joseph,  
49.19 nor of his good deed towards himself  
49.20 did he take thought again.

50.00 The dreams of king Pharaôh.  
50.01 After a period of two years,  
50.02 the king himself  
50.03 had a dream.  
50.04 He seemed to himself  
50.05 to be standing at the River Nile.  
50.06 And all of a sudden, there came out of the river  
50.07 seven fat cows,  
50.08 that were feeding  
50.09 in the wetlands.  
50.10 Then  
50.11 seven other skinny cows,  
50.12 came out of the same river,  
50.13 and they ate the first ones.  
50.14 Pharaoh, waking up,  
50.15 went back to sleep  
50.16 and he had a second dream.  
50.17 Seven full ears of corn  
50.18 emerged  
50.19 on one stalk,  
50.20 and just as many other slender ones  
50.21 grew up,  
50.22 and they devoured the full ears of corn.

51.00	The chief cupbearer mentions Joseph to the king.	51.00	The chief cupbearer mentions Joseph to the king.
51.01	Ubî illûxit,	51.01	When it grew light,
51.02	Pharaô perturbâtus	51.02	The Pharaoh, deeply troubled,
51.03	convocâvit	51.03	called together
51.04	omnês conjectôrês Aegyptî,	51.04	all the diviners of Egypt,
51.05	et narrâvit illîs somnium;	51.05	and told them his dream;
51.06	at nêmo poterat	51.06	but no one could
51.07	illud interpretârî.	51.07	explain its meaning.
51.08	Tunc praefectus pincernârûm	51.08	Then the manager of the cupbearers
51.09	dîxit Rêgî:	51.09	told the king,
51.10	"Cônfiteor peccâtum meum,	51.10	"I confess my fault:
51.11	quum	51.11	when
51.12	ego et praefectus pistôrûm	51.12	the bakery-steward and I
51.13	essêmus in carcere,	51.13	were in prison,
51.14	uterque somniâvimus	51.14	we each dreamed
51.15	eâdem nocte.	51.15	on the same night.
51.16	Erat ibî	51.16	There was there
51.17	puer Hebraeus,	51.17	a Hebrew boy
51.18	quî	51.18	who
51.19	nôbîs sapienter interpretâtus est somnia;	51.19	perceptively interpreted our dreams for us.
51.20	rês enim	51.20	For the actual events
51.21	interpretâtîonem comprobâvit."	51.21	confirmed his explanation."
52.00	Joseph explains the king's dream.	52.00	Joseph explains the king's dream.
52.01	Rêx arcessîvit Josêphum,	52.01	The king summoned Joseph,
52.02	eîque narrâvit	52.02	and he told him
52.03	utrumque somnium.	52.03	both of his dreams [= each dream].
52.04	Tum Josêphus Pharaônî:	52.04	Then Joseph said to the Pharaoh,
52.05	"Duplex," inquit, "somnia	52.05	"Your double dream
52.06	ûnam atque eandem rem significat.	52.06	means one and same thing.
52.07	Septem vaccae pinguês,	52.07	The seven fat cows
52.08	et septem spîcae plênae	52.08	and the seven full ears of corn
52.09	sunt septem annî ûbertâtis	52.09	are seven years of abundance
52.10	mox ventûrae;	52.10	that are coming soon.
52.11	septem vêro vaccae macilentae	52.11	But the seven skinny cows
52.12	et septem spîcae exîlês	52.12	and the seven slender ears of corn
52.13	sunt totidem annî famis	52.13	are the same number of years of scarcity
52.14	quae	52.14	that
52.15	ûbertâtem secûtûra est.	52.15	is going to follow the abundance.
52.16	Itaque, Rêx,	52.16	And so, King,
52.17	praefice tôtî Aegyptô	52.17	put in charge of all of Egypt
52.18	virum sapientem et industrium,	52.18	a wise and hard-working man,
52.19	quî partem frûgum recondat	52.19	to store up part of the grain
52.20	in horreîs públicis,	52.20	in public storage bins,
52.21	servetque dîligenter	52.21	and to carefully keep [it]
52.22	in subsidium famis secûtûrae."	52.22	to be a help for the coming hunger."

53.00 Joseph is made Governor of all Egypt.  
 53.01 Rêgî placuit cōsiliū:  
 53.02 quârê dīxit Josêphô,  
 53.03 "Num quisquam est  
 53.04 in Aegyptô  
 53.05 tē sapientior?  
 53.06 nēmô certê  
 53.07 fungêtur melius illô mûnere.  
 53.08 Ên tibi trādô  
 53.09 cûram regnî meî."  
 53.10 Tum dêtraxit ê manû suâ annulum,  
 53.11 et Josêphî digitô îneruit.  
 53.12 Induit illum  
 53.13 veste byssinâ.  
 53.14 Collô  
 53.15 torquem aureum circumdedit,  
 53.16 eumque in currû suô secundum collocâvit.  
 53.17 Josêphus erat  
 53.18 trīgintâ annôs nâtus,  
 53.19 quum summam potestâtem â Rêge accêpit.

54.00 Joseph reserves part of the grain, which he afterwards sells.  
 54.01 Josêphus perlustrâvit  
 54.02 omnês Aegyptî regiônês  
 54.03 et per septem annôs ûbertâtis  
 54.04 congeffit maximam frûmentî cōpiam.  
 54.05 Secûta est  
 54.06 inopia septem annôrum,  
 54.07 et in orbe ûniversô,  
 54.08 famês ingravescêbat.  
 54.09 Tunc Aegyptiî,  
 54.10 quôs premêbat egestâs,  
 54.11 adiêrunt Rêgem  
 54.12 postulântes cibum.  
 54.13 Quôs Pharaô remittêbat  
 54.14 ad Josêphum.  
 54.15 Hic autem  
 54.16 aperuit horrea,  
 54.17 et Aegyptiîs frûmenta vendidit.

53.00 Joseph is made Governor of all Egypt.  
 53.01 The King liked the plan.  
 53.02 And so he said to Joseph,  
 53.03 "Surely there is not anyone  
 53.04 in Egypt  
 53.05 wiser than you?  
 53.06 No one, certainly,  
 53.07 will perform this task better.  
 53.08 Look, I hand over to you  
 53.09 the care of my kingdom."  
 53.10 Then he took off the ring from his hand,  
 53.11 and put it on Joseph's finger.  
 53.12 He dressed him  
 53.13 in a fine linen garment.  
 53.14 Around his neck  
 53.15 he put a golden necklace,  
 53.16 and he placed him second in his chariot.  
 53.17 Joseph was  
 53.18 thirty years old  
 53.19 when he received supreme power from the king.

54.00 Joseph reserves part of the grain, which he afterwards sells.  
 54.01 Joseph toured  
 54.02 all the regions of Egypt  
 54.03 and through the seven years of abundance  
 54.04 he piled up a very large supply of grain.  
 54.05 There followed  
 54.06 a shortage for seven years,  
 54.07 and in the whole world,  
 54.08 the famine became worse.  
 54.09 Then the Egyptians  
 54.10 whom need was crushing  
 54.11 went to the King  
 54.12 urgently requesting food.  
 54.13 And Pharaoh would send them on  
 54.14 to Joseph.  
 54.15 But he  
 54.16 opened the storage bins,  
 54.17 and sold the grain to the Egyptians.

55.00 Jacob sends his sons into Egypt, retaining only Benjamin with him.  
55.01 Ex aliis quoque regionibus  
55.02 conveniebatur in Aegyptum  
55.03 ad emendam annonam.  
55.04 Eadem necessitate compulsus,  
55.05 Jacobus misit illuc  
55.06 filios suos.  
55.07 Itaque profecti sunt fratres Josephi;  
55.08 sed pater retinuit domum  
55.09 natum minimum,  
55.10 qui vocabatur Benjaminus.  
55.11 Timebat enim ne  
55.12 quid mali  
55.13 ei accideret  
55.14 in itinere.  
55.15 Benjaminus  
55.16 ex eadem matre natus erat  
55.17 quem Josephus,  
55.18 ideoque ei longe carior erat  
55.19 quam caeteri fratres.

55.00 Jacob sends his sons into Egypt, retaining only Benjamin with him.  
55.01 From other areas also,  
55.02 people came together into Egypt  
55.03 to purchase grain.  
55.04 Forced by the same need,  
55.05 Jacob sent there  
55.06 his own sons.  
55.07 And so Joseph's brothers set out;  
55.08 but [their] father kept at home  
55.09 the youngest  
55.10 who was called Benjamin.  
55.11 For he was afraid that  
55.12 something bad  
55.13 might happen to him  
55.14 on the journey.  
55.15 Benjamin  
55.16 had been born of the same mother  
55.17 of whom Joseph [had been born],  
55.18 and for this reason he was far dearer to him  
55.19 than the other brothers.

56.00	Joseph pretends to take his brothers for spies.	56.00	Joseph pretends to take his brothers for spies.
56.01	Decem frâtrês,	56.01	The ten brothers,
56.02	ubî in cõnspectum Josêphî vênêrunt,	56.02	when they came into Joseph's presence,
56.03	eum prõnî venerâtî sunt.	56.03	gave him reverence bowing down deeply.
56.04	Agnôvit eõs Josêphus,	56.04	Joseph recognized them,
56.05	nec ipse est cognitus	56.05	but he himself was not recognized
56.06	ab eîs.	56.06	by them.
56.07	Nôluit indicâre statim	56.07	He did not want to show right away
56.08	quî esset:	56.08	who he was,
56.09	sed eõs interrogâvit	56.09	but he questioned them
56.10	tanquam aliênõs,	56.10	as if [they were] foreigners:
56.11	"Unde venistis	56.11	"Where have you come from
56.12	et quô cõnsiliõ?"	56.12	and for what purpose?"
56.13	Quî respondêrunt:	56.13	And they answered:
56.14	"Profectû sumus	56.14	"We set out
56.15	ê regiõne Chânaan,	56.15	from the land of Canaan
56.16	ut êmâmus frûmentum."	56.16	to buy grain."
56.17	"Nõn est ita,"	56.17	"It is not so,"
56.18	inquit Josêphus,	56.18	said Joseph,
56.19	"sed vênistis hûc	56.19	but you have come here
56.20	animõ hostîlî;	56.20	with hostile intent.
56.21	vultis explôrâre	56.21	You want to find out about
56.22	nostrâs urbês	56.22	our cities
56.23	et loca Aegyptî	56.23	and the locations of Egypt
56.24	parum mûnîta."	56.24	that are not very well defended."
56.25	At illî: "Minimê," inquit.	56.25	But they replied: "Not at all.
56.26	"Nihil malî meditâmur:	56.26	We are plotting nothing wicked.
56.27	duodecim frâtrês sumus;	56.27	We are twelve brothers.
56.28	minimus retentus est domî	56.28	The youngest has been kept at home
56.29	â patre:	56.29	by [our] father.
56.30	alius vêrõ	56.30	But another one
56.31	nõn superest."	56.31	is not still alive."

57.00	Joseph detains Simeon until they bring Benjamin to him.	57.00	Joseph detains Simeon until they bring Benjamin to him.
57.01	Illud Josêphum angêbat,	57.01	It distressed Joseph
57.02	quod	57.02	that
57.03	Benjamînus	57.03	Benjamin
57.04	cum caeterîs nôn aderat.	57.04	was not present with the rest.
57.05	Quârê	57.05	And for this reason,
57.06	dîxit eîs:	57.06	he told them:
57.07	"Experiar	57.07	I will test
57.08	an vêrum dîxerîtis:	57.08	whether you have spoken the truth.
57.09	maneât ûnus ex vóbîs	57.09	One of you should stay
57.10	obsês apud mê,	57.10	as a hostage with me,
57.11	dum addûcêtur hûc frâter vester minimus;	57.11	until your youngest brother is brought here.
57.12	caeterî,	57.12	The rest [of you]
57.13	abîte cum frûmentô."	57.13	go off with [your] grain."
57.14	Tunc coepêrunt	57.14	Then they began
57.15	inter sê dîcere:	57.15	to say among themselves:
57.16	"Meritô haec patimur:	57.16	"We are deservedly suffering these things:
57.17	crûdêlês fuimus	57.17	We were cruel
57.18	in frâtrem nostrum;	57.18	to our brother.
57.19	nunc poenam hujus sceleris luimus."	57.19	Now we are paying the penalty for this crime."
57.20	Putâbant	57.20	They thought
57.21	haec verba	57.21	[that] these words
57.22	nôn intelligî	57.22	were not understood
57.23	â Josêphô;	57.23	by Joseph,
57.24	quî per interpretem cum eîs loquêbâtur.	57.24	who was speaking with them through a translator.
57.25	Ipsè autem	57.25	He himself, however,
57.26	avertit sê parumper,	57.26	turned away for a little while
57.27	et flêvit.	57.27	and wept.

58.00 The brothers of Joseph return.  
 58.01 Josêphus jussit  
 58.02 frâtrum saccôs  
 58.03 implêrî trîtîcô,  
 58.04 et pecûniam  
 58.05 quam attulerant  
 58.06 repônî  
 58.07 in ôre saccôrum.  
 58.08 Addidit însuper cibâria  
 58.09 in viam.  
 58.10 Deinde dîmîsit eôs,  
 58.11 praeter Simeônem,  
 58.12 quem retinuit obsidem.  
 58.13 Itaque profecti sunt  
 58.14 frâtrês Josêphî,  
 58.15 et quum vênissent ad patrem,  
 58.16 narrâvêrunt eî omnia  
 58.17 quae sibî acciderant.  
 58.18 Quum aperuissent saccôs,  
 58.19 ut effunderent frûmenta,  
 58.20 mîrantês reperêrunt pecûniam.

59.00 Jacob will not let Benjamin depart.  
 59.01 Jacôbus,  
 59.02 ut audîvit  
 59.03 Benjamînum arcessî  
 59.04 â Praefectô Aegyptî,  
 59.05 cum gemitû questus est:  
 59.06 "Orbum mê lîberîs fêcistis;  
 59.07 Josêphus mortuus est;  
 59.08 Simeon retentus est  
 59.09 in Aegyptô;  
 59.10 Benjamînum vultis abdûcere.  
 59.11 Haec omnia mala  
 59.12 in mê recidunt;  
 59.13 nôn dîmittam Benjamînum:  
 59.14 nam sî quid eî adversî acciderit  
 59.15 in viâ,  
 59.16 nôn poterô eî superstês vîvere,  
 59.17 et dolôre oppressus  
 59.18 moriar."

58.00 The brothers of Joseph return.  
 58.01 Joseph ordered  
 58.02 that his brothers' sacks  
 58.03 be filled with wheat,  
 58.04 and that the money  
 58.05 that they had brought  
 58.06 be put back  
 58.07 at the top [in the mouth] of the sacks.  
 58.08 In addition, he included food-provisions  
 58.09 for the journey.  
 58.10 Then he sent them off  
 58.11 except for Simeon,  
 58.12 whom he kept as a hostage.  
 58.13 And so they set out,  
 58.14 the brothers of Joseph,  
 58.15 and when they had come to their father,  
 58.16 they told him everything [*all the things*]  
 58.17 that had happened to them.  
 58.18 When they had opened the sacks  
 58.19 to pour the grain out  
 58.20 they, amazed, found the money.

59.00 Jacob will not let Benjamin depart.  
 59.01 Jacob,  
 59.02 when he heard  
 59.03 that Benjamin was being summoned  
 59.04 by the Prefect of Egypt,  
 59.05 complained with a groan,  
 59.06 "You have made me lose my children;  
 59.07 Joseph has died;  
 59.08 Simeon has been held back  
 59.09 in Egypt;  
 59.10 you want to take Benjamin away.  
 59.11 All these troubles  
 59.12 are falling upon me.  
 59.13 I will not send Benjamin off.  
 59.14 For if anything bad happens  
 59.15 on the way,  
 59.16 I will not be able to live surviving him,  
 59.17 and crushed by grief  
 59.18 I will die."

60.00 His sons press him to consent.  
60.01 Postquam cōsūptū sunt cibī quōs attulerant,  
60.02 Jacōbus dīxit  
60.03 filiīs suīs:  
60.04 "Proficisciminī iterum  
60.05 in Aegyptum,  
60.06 ut emātis cibōs."  
60.07 Quī respondērunt:  
60.08 "Nōn possumus  
60.09 adīre Praefectum Aegyptī  
60.10 sine Benjamīnō:  
60.11 ipse enim jussit  
60.12 illum ad sē addūcī."  
60.13 "Cūr," inquit pater,  
60.14 "mentiōnem fēcistis  
60.15 dē frātre vestrō minimō?"  
60.16 "Ipse," inquit, "nōs interrogāvit  
60.17 an pater vīveret,  
60.18 an alium frātre habērēmus.  
60.19 Respondimus ad ea  
60.20 quae scīscitābātur:  
60.21 nōn potuimus praescīre  
60.22 eum dictūrum esse:  
60.23 'addūcite hūc frātre vestrum'."

61.00 Jacob at last consents.  
61.01 Tunc Jūdas,  
61.02 ūnus ē filiīs Jacōbī,  
61.03 dīxit patrī,  
61.04 "Committe mihi puerum:  
61.05 ego illum recipiō  
61.06 in fidem meam;  
61.07 ego servābō,  
61.08 ego redūcam illum ad tē;  
61.09 nisi fēcerō,  
61.10 hujus reī culpa  
61.11 in mē residēbit;  
61.12 sī voluissēs  
61.13 eum statim dīmittere,  
61.14 jam secundō hūc rediissēmus."  
61.15 Tandem victus  
61.16 pater annuit:  
61.17 "Quoniam necesse est," inquit,  
61.18 "proficiscātur Benjamīnus vōbīscum;  
61.19 dēferte virō  
61.20 mūnera et duplum pretium,  
61.21 nē forte errōre factum sit,  
61.22 ut vōbīs redderētur prior pecūnia."

60.00 His sons press him to consent.  
60.01 After the food they had brought had been eaten,  
60.02 Jacob said  
60.03 to his sons:  
60.04 "Set out again  
60.05 into Egypt,  
60.06 to buy food."  
60.07 And they answered,  
60.08 "We can not  
60.09 go to the Prefect of Egypt  
60.10 without Benjamin.  
60.11 For he himself ordered  
60.12 that he be brought to him."  
60.13 "Why," said the father,  
60.14 "did you make a mention  
60.15 of your youngest brother?"  
60.16 "He asked us," they said,  
60.17 "was our father alive,  
60.18 or did we have another brother.  
60.19 We answered him  
60.20 what he was trying to find out.  
60.21 We were not able to know in advance  
60.22 that he was going to say:  
60.23 'Bring your brother here'."

61.00 Jacob at last consents.  
61.01 Then Judah,  
61.02 one of Jacob's sons,  
61.03 said to [his] father,  
61.04 "Entrust the boy to me.  
61.05 I take him  
61.06 into my safekeeping.  
61.07 I will preserve him;  
61.08 I will bring him back to you.  
61.09 If I don't do it,  
61.10 the blame for this thing  
61.11 will rest with me.  
61.12 If you had been willing  
61.13 to send him off right away,  
61.14 we would have already returned here safely."  
61.15 Finally overcome,  
61.16 the father gave his consent.  
61.17 "Since it is necessary," he said,  
61.18 let Benjamin set out with you.  
61.19 Carry down to the man  
61.20 gifts and a double price,  
61.21 in case it perhaps happened by mistake  
61.22 that your earlier payment was given back to you."

62.00 Joseph prepares a feast for his brethren.  
62.01 Nūnciātum est Josêphô  
62.02 eôsdem virôs advênisse,  
62.03 et cum eîs parvulum frâtrêm.  
62.04 Jussit Josêphus  
62.05 eôs introducî domum,  
62.06 et laûtum parârî convîvium.  
62.07 Illî porrô metuêbant  
62.08 nê arguerentur dê pecûniâ,  
62.09 quam in saccîs repererant:  
62.10 quârê purgâvêrunt sê  
62.11 apud dispensâtôrem Josêphî.  
62.12 "Jam semel," inquiunt,  
62.13 "hûc vênimus;  
62.14 reversî domum  
62.15 invênimus pretium frûmentî  
62.16 in saccîs;  
62.17 nescîmus  
62.18 quônam câsû id factum fuerit;  
62.19 sed eandem pecûniam reportâvimus."  
62.20 Quibus dispensâtor ait:  
62.21 "Bonô animô estôte."  
62.22 Deinde addûxit ad illôs Simeônem,  
62.23 quî retentus fuerat.

62.00 Joseph prepares a feast for his brethren.  
62.01 It was announced to Joseph  
62.02 that the same men had arrived,  
62.03 and their little brother with them.  
62.04 Joseph commanded  
62.05 that they be brought into his home,  
62.06 and that an elegant banquet be prepared.  
62.07 They then were afraid  
62.08 that they would be charged concerning the money  
62.09 that they had discovered in the sacks.  
62.10 For that reason they excused themselves  
62.11 with Joseph's steward.  
62.12 "Once a while back," they said,  
62.13 "we came here.  
62.14 Returning home,  
62.15 we discovered the payment for the grain  
62.16 in the sacks.  
62.17 We do not know  
62.18 how ["by what event"] it happened.  
62.19 But we have brought back the same money."  
62.20 And to them the steward said,  
62.21 "Be at ease."  
62.22 Then he brought them Simeon,  
62.23 who had been held back.

63.00 They are admitted into Joseph's presence.  
 63.01 Deinde Josêphus  
 63.02 ingressus est in conclâve,  
 63.03 ubi sui eum frâtrês expectâbant.  
 63.04 Quî cum venerâtî sunt  
 63.05 offerentês eî mûnera,  
 63.06 Josêphus eôs clementer salûtâvit,  
 63.07 interrogâvitque,  
 63.08 "Salvusne est  
 63.09 senex ille  
 63.10 quem vôs patrem habêtis?  
 63.11 Vîvitne adhûc?"  
 63.12 Quî respondêrunt:  
 63.13 "Salvus est pater noster,  
 63.14 adhûc vîvit."  
 63.15 Josêphus autem,  
 63.16 conjectis in Benjamînum oculis,  
 63.17 dîxit,  
 63.18 "Iste est  
 63.19 frâter vester minimus,  
 63.20 quî domi remanserat  
 63.21 apud patrem?"  
 63.22 Et rûsus:  
 63.23 "Deus sit tibi propitius,  
 63.24 fili mi."  
 63.25 et abiit festinans,  
 63.26 quia conmôtus erat animo,  
 63.27 et lâchrymae êrumpêbant.

64.00 Joseph causes his silver cup to be put into  
 Benjamin's sack.  
 64.01 Josêphus  
 64.02 lôta faciê  
 64.03 regressus,  
 64.04 continuit sê,  
 64.05 et jussit appônî cibôs.  
 64.06 Tum distribuit escam  
 64.07 ûnicuîque frâtrum suorum;  
 64.08 sed pars Benjamîni erat  
 64.09 quîntuplô mâjor quam caeterorum.  
 64.10 Peractô convîviô,  
 64.11 Josêphus dat negôtium dispensâtôrî,  
 64.12 ut saccôs eorum impleat frûmentô,  
 64.13 pecûniam simul repônât,  
 64.14 et însuper  
 64.15 scyphum suum argenteum in sacco Benjamîni  
 recondat.  
 64.16 Ille fêcit dîligenter  
 64.17 quod jussus fuerat.

63.00 They are admitted into Joseph's presence.  
 63.01 Then Joseph  
 63.02 walked into the room  
 63.03 where waiting for him were his brothers.  
 63.04 And when they gave him a reverential greeting,  
 63.05 offering him gifts,  
 63.06 Joseph greeted them kindly,  
 63.07 and asked them,  
 63.08 "Is he well  
 63.09 that man  
 63.10 whom you regard as your father?  
 63.11 Is he still alive?"  
 63.12 And they answered,  
 63.13 "Our father is well.  
 63.14 He is still alive."  
 63.15 Joseph, however,  
 63.16 casting his eyes on Benjamin,  
 63.17 said,  
 63.18 "This is  
 63.19 your youngest brother,  
 63.20 who had stayed at home  
 63.21 with your father?"  
 63.22 And he added [lit: "again"],  
 63.23 "God be favorable to you,  
 63.24 my son."  
 63.25 And he hurried off [*he went away, hurrying*]  
 63.26 since he was deeply moved in his heart,  
 63.27 and his tears were bursting forth.

64.00 Joseph causes his silver cup to be put into  
 Benjamin's sack.  
 64.01 Joseph,  
 64.02 his face washed,  
 64.03 returning,  
 64.04 restrained himself,  
 64.05 and ordered food to be set out.  
 64.06 Then he served out the meal  
 64.07 to each of his brothers.  
 64.08 But Benjamin's portion was  
 64.09 five times larger than [that of] the others.  
 64.10 When the banquet was done,  
 64.11 Joseph gives the steward the task  
 64.12 of filling their sacks with grain,  
 64.13 of putting back the money at the same time;  
 64.14 and in addition,  
 64.15 of hiding his own silver drinking cup in Benjamin's  
 sack.  
 64.16 He carefully did  
 64.17 what he had been told.

65.00 Joseph sends in pursuit of them.  
65.01 Frâtrês Josêphî  
65.02 sêsê in viam dederant,  
65.03 necdum procul ab urbe aberant.  
65.04 Tunc Josêphus vocâvit  
65.05 dispensâtorem domus suae,  
65.06 eîque dîxit:  
65.07 "Persequere virôs,  
65.08 et quum eôs assecûtus fueris,  
65.09 illîs dîcitô:  
65.10 Quârê  
65.11 injûriam prô beneficiô rependistis?  
65.12 Subripuistis scyphum argenteum,  
65.13 quô dominus meus ûtitur:  
65.14 improbê fêcistis."  
65.15 Dispensâtor  
65.16 mandâta Josêphî perfêcit:  
65.17 ad eôs cõfestim advolâvit;  
65.18 fûrtum exprobatvit,  
65.19 reî îndîgnitatem exposuit.

66.00 The cup is found in Benjamin's sack.  
66.01 Frâtrês Josêphî  
66.02 respondêrunt dispensâtôrî:  
66.03 "Istud sceleris  
66.04 longê â nôbîs aliênium est;  
66.05 nôs, ut tûte scîs, retulimus  
66.06 bonâ fide  
66.07 pecûniam repertam in saccîs;  
66.08 tantum abest ut fûrâtî sîmus  
66.09 scyphum dominî tuî;  
66.10 apud quem  
66.11 fûrtum dêprehensum fuerit,  
66.12 is morte mulctêtur.  
66.13 Continuô  
66.14 dêpõnunt saccôs  
66.15 et aperiunt.  
66.16 Quôs ille scrûtâtus,  
66.17 invênit scyphum  
66.18 in saccô Benjamîni.

65.00 Joseph sends in pursuit of them.  
65.01 Joseph's brothers  
65.02 had set out on the way  
65.03 and they were not yet far from the city.  
65.04 Then Joseph called  
65.05 the steward of his residence,  
65.06 and said to him,  
65.07 "Follow after the men  
65.08 and when you have caught up with them,  
65.09 say to them,  
65.10 'For what reason  
65.11 have you paid injury in return for kindness?  
65.12 You have stolen a silver drinking cup  
65.13 that my lord makes use of.  
65.14 You have acted wickedly.'  
65.15 The steward  
65.16 carried out Joseph's commands.  
65.17 He rushed to them right away,  
65.18 he criticized the theft,  
65.19 and he made plain the unworthiness of the deed.

66.00 The cup is found in Benjamin's sack.  
66.01 Joseph's brothers  
66.02 answered the steward,  
66.03 "That [kind of] crime  
66.04 is completely foreign to our character.  
66.05 We, as you surely know, brought back  
66.06 in good faith  
66.07 the money found in the sacks.  
66.08 So far from having stolen  
66.09 your lord's drinking cup --  
66.10 the one with whom  
66.11 stolen item is discovered,  
66.12 let him be punished with death.  
66.13 Right away  
66.14 they put down the sacks,  
66.15 and they open them.  
66.16 He, having examined them,  
66.17 found the drinking cup  
66.18 in Benjamin's sack.

67.00 They return to the city overpowered with sorrow.  
67.01 Tunc frâtrês Josêphî  
67.02 maerôre oppressî  
67.03 revertuntur in urbem.  
67.04 Addûctî ad Josêphum,  
67.05 sêsê abjêcêrunt  
67.06 ad pedês illîus.  
67.07 Quibus ille: "Quômodo," inquit,  
67.08 "potuistis hoc scelus admittere?"  
67.09 Jûdas respondit:  
67.10 "Fâteor;  
67.11 rês est manifesta,  
67.12 nûllam possumus excûsâtîônem afferre,  
67.13 nec audêmus petere veniam  
67.14 aut spêrâre;  
67.15 nôs omnês erimus  
67.16 servî tuî."  
67.17 "Nêquâquam," ait Josêphus:  
67.18 "sed ille,  
67.19 apud quem  
67.20 inventus est scyphus,  
67.21 erit mihi servus;  
67.22 autem abîte liberî  
67.23 ad patrem vestrum."

67.00 They return to the city overpowered with sorrow.  
67.01 Then Joseph's brothers  
67.02 overwhelmed with grief  
67.03 return to the city.  
67.04 Taken in to Joseph,  
67.05 they threw themselves down  
67.06 at his feet.  
67.07 And to them he said, "How  
67.08 were you able to allow this crime?"  
67.09 Judah answered,  
67.10 "I confess,  
67.11 the matter is proven.  
67.12 We can put forward no excuse,  
67.13 and we do not dare to seek pardon,  
67.14 or to hope for it.  
67.15 We will all be  
67.16 your slaves."  
67.17 "In no way," said Joseph,  
67.18 "but that one  
67.19 with whom  
67.20 the drinking cup was found,  
67.21 he will be my slave.  
67.22 You however, go away free  
67.23 to your father."

68.00	Judah offers himself into slavery instead of Benjamin.	68.00	Judah offers himself into slavery instead of Benjamin.
68.01	Tunc Jûdas	68.01	Then Judah
68.02	accêdêns propius ad Josêphum,	68.02	drawing near to Joseph
68.03	"Tê ôrô," inquit,	68.03	said, "I beg you
68.04	"Domine mî,	68.04	my lord,
68.05	ut bonâ cum veniâ mê audiâs;	68.05	listen to me with good forbearance.
68.06	pater ûnice dîligit puerum:	68.06	Our father loves this boy in a special way.
68.07	nôlêbat prîmô eum dîmittere;	68.07	He was unwilling to send him off at first.
68.08	nôn potuí	68.08	I could not
68.09	id ab eô impetrâre,	68.09	win this from him
68.10	nisi postquam sponpondî	68.10	until I pledged
68.11	eum tûtum ab omnî periculô fôre;	68.11	that he would be safe from every danger.
68.12	sî redierimus	68.12	If we return
68.13	ad patrem sine puerô,	68.13	to our father without the boy,
68.14	ille	68.14	he,
68.15	maerôre cônfectus	68.15	crushed with grief,
68.16	moriêtur.	68.16	will die.
68.17	Tê ôrô atque obsecrô,	68.17	I beg you and beseech you
68.18	ut sinâs puerum abîre,	68.18	to allow the boy to go off,
68.19	mêque prô eô addîcâs	68.19	and assign me in his place
68.20	in servitûtêm:	68.20	for slavery.
68.21	ego	68.21	I
68.22	poenam, quâ dîgnus est, mihi sômô	68.22	take on myself the punishment of which he is
			worthy,
68.23	et exsolvam."	68.23	and I will pay it."
69.00	Joseph makes himself known to his brethren.	69.00	Joseph makes himself known to his brethren.
69.01	Intereâ Josêphus	69.01	Meanwhile, Joseph
69.02	continêre sê vix poterat:	69.02	was hardly able to restrain himself.
69.03	quârê jussit	69.03	So he told
69.04	Aegyptiôs adstantês recêdere.	69.04	the Egyptians standing there to withdraw.
69.05	Tum flêns dîxit magnâ vôte:	69.05	Then, weeping, he said in a loud voice,
69.06	"Ego sum Josêphus;	69.06	"I am Joseph.
69.07	vîvitne adhûc pater meus?"	69.07	Is he still alive, my father?"
69.08	Nôn poterant respondêre frâtrês ejus	69.08	His brothers were not able to answer,
69.09	nimiô timôre perturbâtî.	69.09	distressed by too much fear.
69.10	Quibus ille amîcê:	69.10	And to them in a friendly way
69.11	"Accêdite," inquit, "ad mê;	69.11	he said, "Come to me.
69.12	ego sum Josêphus frâter vester,	69.12	I am Joseph, your brother
69.13	quem vendidistis mercâtôribus	69.13	whom you sold to the merchants
69.14	euntibus in Aegyptum:	69.14	going into Egypt.
69.15	nôlîte timêre;	69.15	Do not be afraid.
69.16	Deî prôvidentiâ	69.16	By the providence of God
69.17	id factum est,	69.17	this has happened
69.18	ut ego salûtî vestrae cônsulêrem."	69.18	so that I might take care of your well-being."

70.00 Joseph charges them to bring his father into Egypt.  
70.01 Josêphus haec locûtus,  
70.02 frâtre[m] suum Benjamînum complexus est,  
70.03 eumque lâcrimîs cõspersit.  
70.04 Deinde caeterôs quoque frâtrês  
70.05 collâcrimâns osculâtus est.  
70.06 Tum dêmum illî  
70.07 cum eô fidenter locûtî sunt.  
70.08 Quibus Josêphus: "Îte," inquit,  
70.09 "properâte ad patrem meum,  
70.10 eîque nûnciâte  
70.11 filium suum vîvere,  
70.12 et apud Pharaõnem plûrimum posse:  
70.13 persuadête illî  
70.14 ut in Aegyptum cum omnî familiâ commigret.

71.00 Pharaoh sends presents and chariots to Jacob.  
71.01 Fâma dê adventû frâtrum Josêphî  
71.02 ad aurês Rêgis pervenit;  
71.03 quî dedit eîs mûnera  
71.04 perferenda ad patrem  
71.05 cum hîs mandâtîs:  
71.06 "Addûcite hûc patrem vestrum  
71.07 et omnem familiam ejus:  
71.08 nec multum cûrâte  
71.09 supellectilem vestram,  
71.10 quia omnia,  
71.11 quae opus erunt vobîs,  
71.12 praebitûrus sum:  
71.13 et omnês opês Aegyptî  
71.14 vestrae erunt."  
71.15 Mîsit quoque currûs  
71.16 ad vehendum senem  
71.17 et parvulôs, et mulierês.

70.00 Joseph charges them to bring his father into Egypt.  
70.01 Joseph, having said this,  
70.02 embraced his brother Benjamin,  
70.03 and he sprinkled him with his tears.  
70.04 Then his other brothers also  
70.05 he kissed, weeping as well.  
70.06 At last then they  
70.07 spoke with him in confidence.  
70.08 And to them Joseph said, "Go,  
70.09 hurry to my father,  
70.10 and announce to him  
70.11 that his son is living,  
70.12 and has great influence with the Pharaoh.  
70.13 Persuade him  
70.14 to move to Egypt with the entire household.

71.00 Pharaoh sends presents and chariots to Jacob.  
71.01 Word about the arrival of Joseph's brothers  
71.02 reached the King's ears.  
71.03 And he gave them gifts  
71.04 to take to their father,  
71.05 along with this message:  
71.06 "Bring your father here  
71.07 and all his household.  
71.08 And do not worry much about  
71.09 your furniture,  
71.10 since everything  
71.11 that you will need  
71.12 I am going to furnish.  
71.13 And all the resources of Egypt  
71.14 will be yours."  
71.15 He also sent chariots  
71.16 to transport the old man,  
71.17 and the young ones, and the women.

72.00	Joseph's brethren tell their father that Joseph is living.	72.00	Joseph's brethren tell their father that Joseph is living.
72.01	Frâtrês Josêphî	72.01	Joseph's brothers
72.02	festinantês	72.02	hurrying
72.03	reversî sunt	72.03	returned
72.04	ad patrem suum	72.04	to their father
72.05	eîque nûnciâvêrunt	72.05	and announced to him
72.06	Josêphum vîvere,	72.06	that Joseph was alive
72.07	et prîncipem esse tôfûs Aegyptî.	72.07	and prince of all Egypt.
72.08	Ad quem nûncium,	72.08	At this news,
72.09	Jacôbus	72.09	Jacob
72.10	quâsî ê gravî somnô excitâtus	72.10	as if awakened from a heavy sleep
72.11	obstupuit,	72.11	was astounded,
72.12	nec prîmum	72.12	and at first
72.13	filiîs rem narrantibus fidem adhibêbat;	72.13	he did not believe his sons as they said this.
72.14	sed postquam vîdit	72.14	But after he saw
72.15	plaustra et dôna	72.15	the wagons and the gifts
72.16	sibî â Josêphô missa,	72.16	sent to him by Joseph,
72.17	recêpit animum, et:	72.17	he took heart, and
72.18	"Mihi satis est," inquit,	72.18	he said, "It is enough for me,
72.19	"sî vîvit adhûc Josêphus meus;	72.19	if my Joseph is still alive.
72.20	îbô	72.20	I will go
72.21	et vidêbô eum	72.21	and I will see him
72.22	ante quam moriar."	72.22	before I die."
73.00	Jacob departs with all his family, to go into Egypt, in the year 1706 before J.C.	73.00	Jacob departs with all his family, to go into Egypt, in the year 1706 before J.C.
73.01	Jacôbus	73.01	Jacob
73.02	profectus cum illîs et nepôtibus	73.02	setting out with them and his grandchildren
73.03	pervênit in Aegyptum,	73.03	arrived in Egypt,
73.04	et praeâmîsit Judam ad Josêphum,	73.04	and sent Judah on to Joseph,
73.05	ut eum faceret certiôrem	73.05	to inform him
73.06	dê adventû suô.	73.06	of their arrival.
73.07	Cônfestim	73.07	Immediately
73.08	Josêphus prôcessit obviam patrî,	73.08	Joseph went forth to meet his father.
73.09	quem ut vîdit,	73.09	And when he saw him,
73.10	in collum ejus însiliit,	73.10	he leapt onto his shoulders [ <i>neck</i> ]
73.11	et flêns	73.11	and in tears
73.12	flentem complexus est.	73.12	embraced one [who was also] in tears.
73.13	Tum Jacôbus: "Satis diû vîxî," inquit,	73.13	Then Jacob said, "I have lived long enough.
73.14	"nunc aequô animô moriar,	73.14	Now I will die with my mind at rest
73.15	quoniam cônspêctû tuô fruî mihi licuit,	73.15	since I've been allowed to enjoy the sight of you
73.16	et tē mihi superstitem relinqûô."	73.16	and I leave you surviving me."

74.00	Joseph mentions to the king the arrival of his father.	74.00	Joseph mentions to the king the arrival of his father.
74.01	Josêphus adiit Pharaônem,	74.01	Joseph went to the Pharaoh,
74.02	eîque nûnciâvit	74.02	and he announced to him
74.03	patrem suum advênisse:	74.03	that his father had arrived.
74.04	cônstituít etiam quínque ê frâtribus suís	74.04	He also set five of his brothers
74.05	côram Rêge.	74.05	in the King's presence.
74.06	Quí eôs interrogâvit	74.06	And the King asked them
74.07	quidnam operis habêrent,	74.07	what their work was.
74.08	illí respondêrunt	74.08	They answered
74.09	sê esse pâstôrês.	74.09	that they were shepherds.
74.10	Tum rêx díxit Josêphô,	74.10	Then the king said to Joseph,
74.11	"Aegyptus in potestâte tuâ est:	74.11	"Egypt is in your power:
74.12	cûrâ ut pater et frâtrês tuí	74.12	See that your father and brothers
74.13	in optimô locô habitent;	74.13	live in an excellent place,
74.14	et sî quí sint inter eôs	74.14	and if any among them are
74.15	gnâvî et industrií,	74.15	active and industrious,
74.16	trâde eís	74.16	assign him
74.17	cûram pecorum meôrum."	74.17	the management of my herds.
75.00	He presents his father to Pharaoh.	75.00	He presents his father to Pharaoh.
75.01	Josêphus dûxit quoque patrem suum	75.01	Joseph also took his father
75.02	ad Pharaônem,	75.02	to Pharaoh,
75.03	quí, salútâtus â Jacôbô,	75.03	who, after he was greeted by Jacob,
75.04	percontâtus est ab eô	75.04	inquired of him
75.05	quâ esset aetâte.	75.05	how old he was [ <i>at what age he was</i> ].
75.06	Jacôbus respondit Rêgî,	75.06	Jacob answered the King,
75.07	"Vixi	75.07	"I have lived
75.08	centum et trígintâ annôs,	75.08	a hundred and thirty years,
75.09	nec adeptus sum	75.09	and I have not [yet] attained to
75.10	senectûtem beâtam avôrum meôrum."	75.10	the happy old age of my ancestors."
75.11	Tum bene precâtus Rêgî,	75.11	Then blessing the King,
75.12	discessit ab eô.	75.12	he left him.
75.13	Josêphus autem	75.13	Joseph however
75.14	patrem et frâtrês suôs collocâvit	75.14	settled his father and his brothers
75.15	in optimâ parte Egypti,	75.15	in the best part of Egypt,
75.16	eísque	75.16	and to them
75.17	omnium rêrum abundantiam suppeditâvit.	75.17	he supplied a great amount of everything.

76.00	Jacob desires to be buried in the sepulchre of his fathers.	76.00	Jacob desires to be buried in the sepulchre of his fathers.
76.01	Jacôbus vixit	76.01	Jacob lived
76.02	decem et septem annis,	76.02	for seventeen years
76.03	postquam commigrasset in Aegyptum.	76.03	after he had moved to Egypt.
76.04	Ubi sensit	76.04	When he realized
76.05	mortem sibi imminere,	76.05	that death was about to come to him,
76.06	accessit Josephus,	76.06	after Joseph had been called,
76.07	dixit,	76.07	he said,
76.08	"Si me amas,	76.08	"If you love me,
76.09	jura	76.09	swear
76.10	te id facturum esse	76.10	that you are going to do that
76.11	quod a te petam,	76.11	which I ask of you,
76.12	scilicet	76.12	namely,
76.13	ut ne me sepeliās in Aegyptō,	76.13	that you not bury me in Egypt,
76.14	sed corpus meum transferas	76.14	but that you carry my body away
76.15	ex hac regione,	76.15	out of this land
76.16	et condas	76.16	and bury [it]
76.17	in sepulchro majorum meorum."	76.17	in the tomb of my ancestors."
76.18	Josephus autem: "faciam," inquit,	76.18	Joseph in response said, "I will do
76.19	"quod jubēs, pater."	76.19	what you tell me, father."
76.20	"Jura ergo mihi," ait Jacôbus,	76.20	"So swear to me," Jacob said,
76.21	"te certō id facturum esse."	76.21	that you will surely do it."
76.22	Josephus juravit	76.22	Joseph swore
76.23	in verba patris.	76.23	to his father's words.

77.00	Joseph presents his two sons to his father that he may bless them.	77.00	Joseph presents his two sons to his father that he may bless them.
77.01	Josêphus addûxit ad patrem	77.01	Joseph brought up to his father
77.02	duôs filiôs suôs,	77.02	his own two sons,
77.03	Manâssem et Ephraîmum:	77.03	Manasses and Ephraim.
77.04	posuit Manassem,	77.04	He put Manasses,
77.05	quî nâtû mâjor erat,	77.05	who was older,
77.06	ad dextram senis,	77.06	at the old man's right,
77.07	Ephraîmum vêrô minôrem	77.07	but Ephraim, the younger,
77.08	ad sinistram ejus.	77.08	at his left.
77.09	At Jacôbus,	77.09	But Jacob,
77.10	dêcussâns manûs,	77.10	crossing his hands,
77.11	dextram imposuit Ephraîmô,	77.11	put his right hand on Ephraim
77.12	sinistram autem Manassî,	77.12	and the left on Manasses,
77.13	et utrîque simul	77.13	and on both at the same time
77.14	bene precâtus est.	77.14	he said a blessing.
77.15	Quod Josêphus animadvertêns	77.15	Joseph, noticing this,
77.16	aegrê tulit,	77.16	took it badly,
77.17	et cônâtus est	77.17	and he tried
77.18	manûs patris commûtâre.	77.18	to change his father's hands.
77.19	At pater restitit,	77.19	But his father resisted,
77.20	dîxitque Josêphô:	77.20	and he said to Joseph,
77.21	"Sciô, filî mî, sciô	77.21	"I know, my son, I know,
77.22	hunc esse mâjôrem nâtû,	77.22	this one is the elder,
77.23	et illum minôrem;	77.23	and that the younger.
77.24	id prûdêns fêcî."	77.24	I have done it on purpose."
77.25	Ita Jacôbus	77.25	So Jacob
77.26	Ephraîmum Manassî anteposuit.	77.26	put Ephraim ahead of Manasses.

78.00 Joseph performs the last duties to his father.  
 78.01 Ut vîdit Josêphus  
 78.02 extinctum patrem,  
 78.03 ruit super eum  
 78.04 flêns,  
 78.05 et osculâtus est eum,  
 78.06 lûxitque illum diû.  
 78.07 Deinde praecêpit medicîs  
 78.08 ut condîrent corpus,  
 78.09 et ipse  
 78.10 cum frâtribus  
 78.11 multîsque Aegyptiîs  
 78.12 patrem dêportâvit  
 78.13 in regiônem Chânaân.  
 78.14 Ibî fûnus fêcêrunt  
 78.15 cum magnô planctû,  
 78.16 et sepeliêrunt corpus  
 78.17 in spêluncâ,  
 78.18 ubî jacêbant Abrahâmus et Isaâcus,  
 78.19 reversique sunt in Aegyptum.

78.00 Joseph performs the last duties to his father.  
 78.01 When Joseph saw  
 78.02 that his father had died,  
 78.03 he collapsed upon him  
 78.04 weeping,  
 78.05 and he kissed him,  
 78.06 and mourned him for a long time.  
 78.07 Then he instructed the doctors  
 78.08 to embalm the body,  
 78.09 and he  
 78.10 with his brothers  
 78.11 and many Egyptians  
 78.12 transported his father  
 78.13 into the land of Canaan.  
 78.14 There they had the funeral rites  
 78.15 with great lamentation,  
 78.16 and they buried the body  
 78.17 in a cave  
 78.18 where Abraham and Isaac lay,  
 78.19 and they returned to Egypt.

79.00 Joseph comforts his brethren.  
 79.01 Post mortem patris  
 79.02 timêbant frâtrês Josêphî  
 79.03 nê ulciscerêtur injûriam  
 79.04 quam accêperat;  
 79.05 misêrunt igitur ad illum  
 79.06 rogantês nômine patris,  
 79.07 ut eam obliviscerêtur,  
 79.08 sibique condonâret.  
 79.09 Quibus Josêphus respondit,  
 79.10 "Nôn est quod timeâtis;  
 79.11 vôs quidem  
 79.12 malô in mê animô fêcistis;  
 79.13 sed Deus  
 79.14 convertit illud in bonum;  
 79.15 ego vôs alam  
 79.16 et familiâs vestrâs."  
 \79.17 Cônsoletus est eôs  
 79.18 plûrimîs verbîs,  
 79.19 et lêniter cum illîs locûtus est.

79.00 Joseph comforts his brethren.  
 79.01 After his father's death,  
 79.02 Joseph's brothers were afraid  
 79.03 that he might avenge the injury  
 79.04 that he had received.  
 79.05 So they sent [word] to him,  
 79.06 asking him in the name of their father  
 79.07 that he forget it  
 79.08 and pardon them.  
 79.09 And Joseph answered them,  
 79.10 "There is nothing for you to fear.  
 79.11 Yes, you  
 79.12 acted with a wicked mind against me.  
 79.13 But God  
 79.14 turned it into good.  
 79.15 I will support you  
 79.16 and your households."  
 79.17 He consoled them  
 79.18 with very many words.  
 79.19 and he spoke softly with them.

80.00 The death of Joseph.  
80.01 Josêphus vixit  
80.02 annôs centum et decem;  
80.03 quumque esset  
80.04 mortî proximus,  
80.05 convocâvit frâtrês suôs,  
80.06 et illôs admonuit  
80.07 sê brevî moritûrum esse.  
80.08 "Ego," inquit, "jam morior.  
80.09 Deus vôs nôn dêseret,  
80.10 sed erit vobîs praesidiô,  
80.11 et dêducet vôs aliquandô  
80.12 ex Aegyptô  
80.13 in regiônem,  
80.14 quam patribus nostrîs prômîsit;  
80.15 ôrô vôs atque obtestor  
80.16 ut illûc ossa mea dêportêtis."  
80.17 Deinde placidê obiit:  
80.18 corpus ejus conditum est,  
80.19 et in feretrô positum.

80.00 The death of Joseph.  
80.01 Joseph lived  
80.02 a hundred and ten years.  
80.03 And when he was  
80.04 near death,  
80.05 he called together his brothers,  
80.06 and he warned them  
80.07 that he was going to die shortly.  
80.08 "I am now dying," he said.  
80.09 "God will not desert you,  
80.10 but he will be a defence for you,  
80.11 and someday he will lead you down  
80.12 out of Egypt  
80.13 into the land  
80.14 that he promised our fathers.  
80.15 I beg you and I implore you  
80.16 and you carry my bones away there."  
80.17 Then he died peacefully.  
80.18 His body was embalmed,  
80.19 and put into a casket.

81.00 After Joseph's death, the Israelites are persecuted.  
81.01 Intereâ posterî Jacôbî,  
81.02 seu Hebraei,  
81.03 numerô auctî sunt  
81.04 mîrum in modum,  
81.05 et eôrum multitûdô  
81.06 crescêns in diês  
81.07 metum incutiêbat Aegyptiîs.  
81.08 Rêx novus soliô potîus est,  
81.09 quî Josêphum nôn viderat,  
81.10 nec merita ejus recordâbâtur.  
81.11 Is igitur,  
81.12 ut Hebraeôs opprimeret,  
81.13 prîmum dûrîs illôs labôribus cônficiêbat:  
81.14 deinde êdixit etiam  
81.15 ut parvulî eôrum recêns nâtî  
81.16 in flûmen prôjicerentur.

81.00 After Joseph's death, the Israelites are persecuted.  
81.01 Meanwhile the descendants of Jacob,  
81.02 or "the Hebrews,"  
81.03 increased in number  
81.04 marvellously [*in an amazing way*],  
81.05 and the crowd of them  
81.06 growing day by day  
81.07 struck fear into the Egyptians.  
81.08 A new king came to power [*took possession of the throne*],  
81.09 [one] that had not known [= "seen"] Joseph  
81.10 or remembered his good deeds.  
81.11 Therefore he,  
81.12 to suppress the Hebrews,  
81.13 first exhausted them with hard work.  
81.14 Then he also pronounced an edict  
81.15 that their little ones recently born  
81.16 should be thrown into the river.

82.00	The birth of Moses, in the year 1571 before J.C.	82.00	The birth of Moses, in the year 1571 before J.C.
82.01	Mulier Hebraea	82.01	A Hebrew woman
82.02	peperit filium,	82.02	bore a son
82.03	quem quum vidêret elegantem,	82.03	and when she saw that he was exceptional
82.04	voluit servâre.	82.04	she wanted to save him.
82.05	Quârê abscondit eum	82.05	For this reason she hid him
82.06	tribus mensibus:	82.06	for three months.
82.07	sed quum nôn posset	82.07	But when she was not able
82.08	eum diûtius occultâre,	82.08	to hide him [any] longer,
82.09	sûmpsit fiscellam scirpeam,	82.09	she took a wicker basket
82.10	quam linîvit	82.10	which she smeared
82.11	bitûmine ac pice.	82.11	with bitumen and pitch.
82.12	Deinde posuit intus înfantulum,	82.12	Then she put the little baby inside
82.13	et exposuit eum	82.13	and put him out
82.14	inter arundinês rîpae flûminis.	82.14	among the reeds of the river's bank.
82.15	Habêbat sêcum	82.15	She had with her
82.16	ûnam comitem	82.16	one companion,
82.17	sorôrem puerî,	82.17	the boy's sister,
82.18	quam jussit stâre procul,	82.18	whom she told to stand at a distance,
82.19	ut êventum reî explôrâret.	82.19	so she could discover the outcome of the event.

83.00	The daughter of Pharaoh preserves the infant.	83.00	The daughter of Pharaoh preserves the infant.
83.01	Mox filia Pharaōnis	83.01	Soon the Pharaoh's daughter
83.02	vēnit ad flūmen;	83.02	came to the river
83.03	ut ablueret corpus.	83.03	to bathe.
83.04	Prōspexit fiscellam	83.04	She looked out on the basket
83.05	in arundinibus haerentem,	83.05	caught in the reeds,
83.06	mīsitque illūc	83.06	and sent there
83.07	ūnam ē famulābus suis.	83.07	one of her servants.
83.08	Apertā fiscellā	83.08	When the basket was opened up,
83.09	cernēns parvulum vagientem,	83.09	seeing the little one crying,
83.10	miserāta est illūc:	83.10	she had pity on him.
83.11	"Iste est," inquit,	83.11	"He is," she said,
83.12	"ūnus ex infantibus Hebraeorum."	83.12	one of the babies of the the Hebrews."
83.13	Tunc soror puerī	83.13	Then the boy's sister,
83.14	accēdēns:	83.14	approaching,
83.15	"Vīsne," ait,	83.15	said, "Do you want
83.16	"ut arcessam mulierem Hebraeam,	83.16	me to summon a Hebrew woman
83.17	quae nūtriat parvulum?"	83.17	to nurse the baby?"
83.18	et vocāvit mātrem.	83.18	And she called the mother.
83.19	Cū	83.19	To her,
83.20	fīlia Pharaōnis	83.20	the Pharaoh's daughter
83.21	puerum alendum dedit,	83.21	gave the boy to be nursed,
83.22	prōmissā mercēde.	83.22	on the promise of payment.
83.23	Itaque mātēr nūtrīvit puerum,	83.23	And so the mother nursed the boy,
83.24	et adultum reddidit	83.24	and she gave him back when he was grown
83.25	fīliae Pharaōnis,	83.25	to the Pharaoh's daughter,
83.26	quae illum adoptāvit	83.26	who adopted him
83.27	et nōmināvit Mōsem,	83.27	and named him Moses,
83.28	id est,	83.28	that is,
83.29	servātum ab aquīs.	83.29	"saved from the waters."

84.00 Moses undertakes the deliverance of his people.  
 84.01 Mōses jam senex,  
 84.02 jubente Deō,  
 84.03 adiit Pharaōnem,  
 84.04 eīque praecēpit  
 84.05 nōmine Deī,  
 84.06 ut dīmitteret Hebraeos.  
 84.07 Rēx impius renuit  
 84.08 pārēre mandātis Deī.  
 84.09 Mōses,  
 84.10 ut Pharaōnis pertināciam vinceret,  
 84.11 multa et stupenda ēdidit prōdigia,  
 84.12 quae vocantur  
 84.13 plāgae Aegyptī.  
 84.14 Quum nihilōminus Pharaō  
 84.15 in sententiā perstāret,  
 84.16 Deus interfēcit  
 84.17 prīmōgenitum ejus filium  
 84.18 et omnēs prīmōgenitōs Aegyptiōrum.  
 84.19 Tandem metū victus  
 84.20 rēx pārūit,  
 84.21 deditque Hebraeis  
 84.22 discēdendī facultātem.

85.00 The Hebrews go out of Egypt conducted by a pillar  
 of fire.  
 85.01 Profectī sunt Hebraei  
 85.02 ex Aegyptō  
 85.03 ad sexcenta millia virōrum  
 85.04 praeter parvulōs  
 85.05 et prōmiscuum vulgus.  
 85.06 Illīs ēgredientibus praeibat  
 85.07 columna nūbis interdiū,  
 85.08 et columna ignis noctū,  
 85.09 quae esset dux viae;  
 85.10 nec unquam  
 85.11 per quadrāgintā annōs  
 85.12 dēfuit illa columna.  
 85.13 Post paucōs diēs,  
 85.14 multitūdō Hebraeorum  
 85.15 pervēnit ad lītus mārīs rubrī;  
 85.16 ibique castra posuit.

84.00 Moses undertakes the deliverance of his people.  
 84.01 Moses, now an old man,  
 84.02 at God's direction [*with God commanding*],  
 84.03 went to the Pharaoh  
 84.04 and instructed him  
 84.05 in the name of God  
 84.06 to release the Hebrews.  
 84.07 The wicked king refused  
 84.08 to obey God's commands.  
 84.09 Moses,  
 84.10 to overcome the Pharaoh's stubbornness,  
 84.11 enacted many astounding miracles  
 84.12 which are called  
 84.13 the plagues of Egypt.  
 84.14 When Pharaoh nevertheless  
 84.15 stood fast in his opinion,  
 84.16 God killed  
 84.17 his first-born son  
 84.18 and all the first-born sons of the Egyptians.  
 84.19 At last, overcome with dread,  
 84.20 the king obeyed,  
 84.21 and he gave the Hebrews  
 84.22 permission to leave.

85.00 The Hebrews go out of Egypt conducted by a pillar  
 of fire.  
 85.01 The Hebrews set out  
 85.02 from Egypt,  
 85.03 around six hundred thousand men  
 85.04 over and above the children  
 85.05 and the general crowd.  
 85.06 There went ahead of them as they went forth  
 85.07 a column of cloud during the day  
 85.08 and a column of fire by night,  
 85.09 which was the leader of the way.  
 85.10 And not ever  
 85.11 during the forty years  
 85.12 was that column absent.  
 85.13 After a few days,  
 85.14 a large group of Hebrews  
 85.15 arrived at the shore of the Red Sea.  
 85.16 And there they pitched camp.

86.00 Moses divides the waters of the sea.  
 86.01 Brevi  
 86.02 regem poenituit  
 86.03 quod tot millia hominum dimississet;  
 86.04 et collecto ingenti exercitu,  
 86.05 eos persecutus est.  
 86.06 Hebraei,  
 86.07 quum viderent  
 86.08 ex una parte  
 86.09 se mari interclusos esse,  
 86.10 ex altera parte  
 86.11 instare Pharaonem  
 86.12 cum omnibus copiis,  
 86.13 magno timore correpti sunt.  
 86.14 Tunc Deus Mosi, "Protende," inquit,  
 86.15 "dexteram tuam in mare,  
 86.16 et divide aquas,  
 86.17 ut illae  
 86.18 Hebraeis gradientibus iter siccum praebeant."

87.00 The Hebrews pass the sea dry shod.  
 87.01 Fecit Moyses  
 87.02 quod iusserat Deus:  
 87.03 quum teneret manum  
 87.04 extensam super mare,  
 87.05 aquae divisae sunt;  
 87.06 et intumescerent  
 87.07 hinc et inde pendebant.  
 87.08 Flavit etiam ventus vehemens,  
 87.09 quo exsiccatus est alveus.  
 87.10 Tunc Hebraei ingressi sunt  
 87.11 in mare siccum;  
 87.12 erat enim aqua  
 87.13 tanquam murus  
 87.14 a dextra eorum et laeva.  
 87.15 Rex quoque Aegyptius,  
 87.16 Hebraeos gradientes insecutus,  
 87.17 non dubitavit  
 87.18 mare, qua patebat, ingredi  
 87.19 cum universo exercitu.

86.00 Moses divides the waters of the sea.  
 86.01 In a short while  
 86.02 the king was sorry  
 86.03 that he had sent off so many thousands of men.  
 86.04 And, after he had gathered a huge army,  
 86.05 he pursued them.  
 86.06 The Hebrews,  
 86.07 when they had seen  
 86.08 [that] on one side  
 86.09 they were blocked by the sea,  
 86.10 and on the other  
 86.11 Pharaoh was pressing on [them]  
 86.12 with all his troops,  
 86.13 they were seized with a tremendous fear.  
 86.14 Then God said to Moses, "Stretch forth  
 86.15 your right hand over the sea,  
 86.16 and separate the waters,  
 86.17 so that they  
 86.18 might offer a dry way for the Hebrews as they go."

87.00 The Hebrews pass the sea dry shod.  
 87.01 Moses did  
 87.02 what God had ordered.  
 87.03 When he held his hand  
 87.04 raised above the sea,  
 87.05 the waters were divided.  
 87.06 And swelling up  
 87.07 they hung suspended on this side and that.  
 87.08 Also a fierce wind blew,  
 87.09 by which the river-bed was dried out.  
 87.10 Then the Hebrews advanced  
 87.11 into the dry sea.  
 87.12 For the water was  
 87.13 like a wall  
 87.14 on their right and left.  
 87.15 The Egyptian king too,  
 87.16 pursuing the Hebrews as they went on,  
 87.17 did not hesitate  
 87.18 to enter into the sea where it lay open,  
 87.19 with his entire army.

88.00 The Egyptians are swallowed up by the waves.  
 88.01 Quum Aegyptiî prôgrederentur  
 88.02 in mediô mârî,  
 88.03 Dominus subvertit  
 88.04 eôrum currûs,  
 88.05 et dêjêcit equitês.  
 88.06 Metû percussî  
 88.07 Aegyptiû coepêrunt fugere.  
 88.08 At Deus dîxit Mosî,  
 88.09 "Extende rûrsus  
 88.10 dextram in mâre,  
 88.11 ut aquae revertantur  
 88.12 in locum suum."  
 88.13 Pârui Môses:  
 88.14 et statim aquae refluentês  
 88.15 obruêrunt Aegyptiôs,  
 88.16 et eôrum currûs et equitês.  
 88.17 Dêlêtus est ûniversus exercitus Pharaônîs  
 88.18 in mediîs fluctibus;  
 88.19 nec ûnus quidem nuncîus tantae clâdis superfuit.  
  
 88.20 Sic Deus liberâvit Hebraeôs  
 88.21 ab injustâ servitûte Aegyptiôrum.

89.00 God nourishes his people in the desert.  
 89.01 Hebraeî  
 89.02 trâjectô mârî rubrô,  
 89.03 diû peragrârunt vastam sôlitûdinem.  
  
 89.04 Dêerat pânis:  
 89.05 at Deus ipse eôs aluit;  
 89.06 ê caelô  
 89.07 per annôs quadrâgintâ  
 89.08 cecidit cibus,  
 89.09 quem appellâvêrunt manna.  
 89.10 Inerat huic cibô  
 89.11 gustus similiae cum melle mixtae.  
 89.12 Interdum etiam dêfuit aqua:  
 89.13 at, jubente Deô,  
 89.14 Môses percutiêbat rûpem virgâ,  
 89.15 et continuô êrumpêbant  
 89.16 fontês aquae dulcis.

88.00 The Egyptians are swallowed up by the waves.  
 88.01 When the Egyptians moved forward  
 88.02 into the middle of the sea,  
 88.03 The Lord overturned  
 88.04 their chariots  
 88.05 and threw down their horsemen.  
 88.06 Struck with dread,  
 88.07 The Egyptians began to flee.  
 88.08 But God said to Moses,  
 88.09 "Again stretch  
 88.10 your right hand over the sea,  
 88.11 so that the waters may return  
 88.12 to their own place."  
 88.13 Moses obeyed.  
 88.14 And immediately the waters, flowing back,  
 88.15 buried the Egyptians,  
 88.16 and their chariots and horsemen.  
 88.17 The entire army of the Pharaoh was wiped out  
 88.18 in the middle of the waves.  
 88.19 And not even a single messenger of such a great  
 disaster survived.  
 88.20 Thus God freed the Hebrews  
 88.21 from the unjust enslavement of the Egyptians.

89.00 God nourishes his people in the desert.  
 89.01 The Hebrews,  
 89.02 after they had crossed the Red Sea,  
 89.03 they wandered around for a long while through a  
 vast desert.  
 89.04 Bread was lacking.  
 89.05 But God himself fed them.  
 89.06 From the sky  
 89.07 for forty years,  
 89.08 bread fell.  
 89.09 And they called it *manna*.  
 89.10 In this bread there was  
 89.11 a taste of fine wheat flour mixed with honey.  
 89.12 From time to time, water was also lacking.  
 89.13 But, with God giving the word,  
 89.14 Moses struck a rock with a staff,  
 89.15 and immediately there burst forth  
 89.16 springs of sweet water.

90.00 God publishes his law in the midst of thunders and  
lightnings, in the year 1491 before J.C.  
90.01 Quinquagésimô diê,  
90.02 postquam Hebraei egressi sunt  
90.03 ex Aegyptô,  
90.04 pervênêrunt ad montem Sinae.  
90.05 Ibî Deus dedit eis lëgem  
90.06 cum apparâtû terrificô.  
90.07 Coepêrunt exaudîrî tonitrua,  
90.08 micâre fulgura,  
90.09 nûbês dênsa  
90.10 operiêbat montem,  
90.11 et clangor bûccinae  
90.12 vehementius perstrepêbat.  
90.13 Stâbat populus  
90.14 prae metû trepidus  
90.15 ad râdicês montis fûmantis.  
90.16 Deus autem  
90.17 in monte loquêbâtur  
90.18 ê mediâ nûbe  
90.19 inter fulgura et tonitrua.

90.00 God publishes his law in the midst of thunders and  
lightnings, in the year 1491 before J.C.  
90.01 On the fiftieth day  
90.02 after the Hebrews went forth  
90.03 out of Egypt  
90.04 they arrived at Mount Sinai.  
90.05 There God gave them the law  
90.06 with awesome display.  
90.07 Thunderings began to be heard  
90.08 lightnings to flash.  
90.09 A thick cloud  
90.10 covered the mountain.  
90.11 And the blast of a trumpet  
90.12 fiercely resounded.  
90.13 The people stood  
90.14 shaking for fear  
90.15 at the base of the smoking mountain.  
90.16 But God  
90.17 spoke on the mountain  
90.18 from the middle of the cloud  
90.19 between the thunder and lightning.

91.00 The principal articles of the law.  
91.01 Haec porrô sunt verba  
91.02 quae prôtulit Deus:  
91.03 Ego sum Dominus,  
91.04 quî êdûxî vôs  
91.05 ê servitûte Aegyptiôrum.  
91.06 Nôn erunt vóbîs diî aliênî:  
91.07 ego ûnus Deus,  
91.08 et nôn est aliûs praeter mê.  
91.09 Nôn ûsûrpâbitis  
91.10 nômen Deî vestrî  
91.11 temerê et sine causâ.  
91.12 Sabbatô  
91.13 nûllum opus faciêtis.  
91.14 Colite patrem vestrum  
91.15 et mâtrem vestram.  
91.16 Nôn occidêtis.  
91.17 Nôn adulterâbitis.  
91.18 Nôn faciêtis fûrtum.  
91.19 Nôn dicêtis falsum testimônium  
91.20 adversus proximum vestrum.  
91.21 Nôn concupiscêtis  
91.22 rem alterîus.

91.00 The principal articles of the law.  
91.01 These then are the words  
91.02 that God put forth:  
91.03 I am the Lord  
91.04 who led you out  
91.05 of the Egyptians' enslavement.  
91.06 You shall not have alien gods:  
91.07 I am God alone  
91.08 and there is no other one except for me.  
91.09 You shall not use  
91.10 the name of your God  
91.11 rashly and without reason.  
91.12 On the Sabbath  
91.13 you shall do no work.  
91.14 Honor you father  
91.15 and your mother.  
91.16 You shall not commit murder.  
91.17 You shall not commit adultery.  
91.18 You shall not commit theft.  
91.19 You shall not speak false witness  
91.20 against your neighbor.  
91.21 You shall not covet  
91.22 someone else's property.

92.00	Construction of the tabernacle and the ark; Moses's death.	92.00	Construction of the tabernacle and the ark; Moses's death.
92.01	Môses,	92.01	Moses,
92.02	â Deô monitus,	92.02	warned by God,
92.03	cônfici jussit tabernâculum	92.03	ordered a tent to be set up
92.04	ex pellibus et cortînîs pretiôsissimîs,	92.04	from skins and costly curtains
92.05	însuper arcam foederis	92.05	and in addition, the ark of the covenant
92.06	aurô pûrô vestîtam,	92.06	adorned with pure gold,
92.07	in quâ reposuit	92.07	in which he placed
92.08	tabulâs lêgis dívînae.	92.08	the tables of the divine law.
92.09	Quum jam in cônsectû habêret	92.09	When he had in his sight now
92.10	terram â Deô prômîssam,	92.10	the land promised by God,
92.11	mortuus est	92.11	he died,
92.12	vir	92.12	a man
92.13	sapientiâ et caeterîs virtûtibus plânê admirâbilis.	92.13	of wisdom and clearly admirable for other virtues.
92.14	Lûxit eum populus	92.14	The people grieved him
92.15	diêbus trigintâ.	92.15	for thirty days.
92.16	Successit in locum Mosis Josue,	92.16	Joshue took his place,
92.17	quem ipse prius désignâverat.	92.17	[the man] whom he had previously appointed.
93.00	The Hebrews, under the conduct of Joshua, pass the Jordan dry-shod: in the year 1451 before J.C.	93.00	The Hebrews, under the conduct of Joshua, pass the Jordan dry-shod: in the year 1451 before J.C.
93.01	Ut Hebraei in terram prômîssam introdûcerentur,	93.01	For the Hebrews to be led into the promised land,
93.02	Jordânîs erat trâjiciendus;	93.02	the Jordan had to be crossed.
93.03	nec erat îis	93.03	And they did not have
93.04	nâvium côpia,	93.04	a supply of boats,
93.05	nec vadum praebêbat amnis	93.05	nor did the stream offer a shoal,
93.06	tunc plênô alveô fluêns.	93.06	flowing at that time with a full current [ <i>riverbed</i> ].
93.07	Deus vênit eîs auxiliô:	93.07	God came as a help for them.
93.08	Josue jussit	93.08	Joshua ordered
93.09	praeferrî arcam foederis,	93.09	that the ark of the covenant be carried in front
93.10	et populum sequî.	93.10	and that the people follow.
93.11	Appropinquante arcâ,	93.11	As the ark was approaching,
93.12	aquae,	93.12	the waters
93.13	quae supernê dêfluêbant,	93.13	that were flowing down from above
93.14	stetêrunt înstâr mûrî:	93.14	stood still like a wall.
93.15	quae autem infrâ dêscendêrunt	93.15	Those that were were going down below
93.16	et alveum siccum relîquêrunt.	93.16	also left the riverbed dry.

94.00 Joshua erects a monument.  
 94.01 Hebraei incédēbant  
 94.02 per ârentem alveum,  
 94.03 dô nec rîpam oppositam attingerent.  
 94.04 Tum reversae sunt aquae  
 94.05 in locum pristinum.  
 94.06 Josue vērô  
 94.07 duodecim lapidēs ê mediô amne sublâtôs êrêxit,  
 94.08 ut essent perenne reî monumentum.  
 94.09 Dixit Hebraeis,  
 94.10 "Sî quandô  
 94.11 vôs interrogâverint filiî vestrî  
 94.12 quôrsum spectat  
 94.13 ista lapidum congeriês,  
 94.14 respondēbitis:  
 94.15 'Siccô pede  
 94.16 trājêcimus Jordânem istum;  
 94.17 idcircô positî sunt lapidēs  
 94.18 ad sempiternam factî memoriã,'  
 94.19 ut discant  
 94.20 quanta sit Deî potentia"

94.00 Joshua erects a monument.  
 94.01 The Hebrews went on  
 94.02 over the dry riverbed,  
 94.03 until they arrived at the opposite bank.  
 94.04 Then the waters returned  
 94.05 to their original place.  
 94.06 But Joshua  
 94.07 set up twelve stones taken from the middle of the  
 stream,  
 94.08 so that there might be a lasting memorial of the  
 event.  
 94.09 He said to the Hebrews,  
 94.10 "If ever  
 94.11 your children ask you  
 94.12 what is the meaning of  
 94.13 that heap of stones,  
 94.14 you will answer,  
 94.15 'With dry feet  
 94.16 we crossed that Jordan.  
 94.17 And therefore the stones were placed  
 94.18 for a lasting memorial of the event,'  
 94.19 so that they might learn  
 94.20 how great is God's power."

95.00 The walls of Jericho fall down of themselves.  
 95.01 Erat in hîs locîs  
 95.02 urbs  
 95.03 validissimîs mûrîs ac turribus mûnîta,  
 95.04 nômine Jerichô,  
 95.05 quae nec expugnârî, nec obsidērî facile poterat.  
 95.06 Josue  
 95.07 dîvînô auxiliô frêtus,  
 95.08 nô n armîs aut vîribus,  
 95.09 urbem aggressus est.  
 95.10 Arcam circumferri jussit  
 95.11 circâ mûrôs,  
 95.12 sacerdôtêsq̄ue antecêdere,  
 95.13 et tubâ canere.  
 95.14 Quum arca  
 95.15 septiês circumlâta fuisset,  
 95.16 mûrî et turrês  
 95.17 îllicô corruêrunt.  
 95.18 Urbs  
 95.19 capta et dîrepta est.

95.00 The walls of Jericho fall down of themselves.  
 95.01 There was in this area  
 95.02 a city  
 95.03 defended with very strong walls and towers,  
 95.04 named Jericho.  
 95.05 And it could be neither captured nor besieged easily.  
 95.06 Joshua,  
 95.07 relying on divine aid  
 95.08 not on weapons and strength,  
 95.09 attacked the city.  
 95.10 He ordered that the ark be carried  
 95.11 around the walls,  
 95.12 and that the priests go ahead of it,  
 95.13 and that they sound the trumpet.  
 95.14 When the ark  
 95.15 had been brought around seven times,  
 95.16 the walls and the towers  
 95.17 there and then collapsed.  
 95.18 The city  
 95.19 was taken and looted.

96.00 Joshua stops the sun.  
96.01 Rêgês Chânaân,  
96.02 conjunctis viribus,  
96.03 prôgressi sunt adversus Hebraeos.  
96.04 At Deus dixit Josue,  
96.05 "Nè timeas eos;  
96.06 tua erit victoria."  
96.07 Josue igitur  
96.08 magnò impetù  
96.09 illòs adortus est;  
96.10 quì  
96.11 subitâ formidine correpti  
96.12 fugerunt.  
96.13 Tunc in eos cecidit  
96.14 grandò lapidea,  
96.15 et multòs interfecit.  
96.16 Quum autem diès  
96.17 in vespèrum inclinàret,  
96.18 rê nondum confectâ,  
96.19 Josue jussit sòlem consistere:  
96.20 et vèrò stetit sòl,  
96.21 et diem pròduxit,  
96.22 donec delètus fuisset hostium exercitus.

96.00 Joshua stops the sun.  
96.01 The kings of Canaan,  
96.02 gathering their strength,  
96.03 advanced against the Hebrews.  
96.04 But God said to Joshua,  
96.05 "Don't be afraid of them;  
96.06 the victory will be yours."  
96.07 So Joshua  
96.08 with a powerful charge  
96.09 attacked them.  
96.10 And they  
96.11 struck with sudden terror  
96.12 fled.  
96.13 Then there fell upon them  
96.14 a hail of stones,  
96.15 and it killed many.  
96.16 But when the day  
96.17 was turning towards evening  
96.18 and the matter was not yet settled,  
96.19 Joshua ordered the sun to stand still.  
96.20 And indeed the sun stood still  
96.21 and prolonged the day  
96.22 until the enemy army had been destroyed.

97.00	He establishes the Hebrews in the land of promise, and dies.	97.00	He establishes the Hebrews in the land of promise, and dies.
97.01	Josue,	97.01	Joshua,
97.02	dēvictīs omnibus Palestīnae populīs,	97.02	when all the peoples of Palestine had been conquered,
97.03	Hebraeōs in sede dēstinâtâ collocâvit:	97.03	settled the Hebrews in the appointed place.
97.04	agrōs et oppida capta	97.04	The fields and the captured towns
97.05	singulīs tribubus dīvīsīt,	97.05	he divided up among the individual tribes,
97.06	et mortuus est.	97.06	and he died.
97.07	Deinde summa potestās	97.07	Then the supreme authority
97.08	dēlâta est ad jūdicēs,	97.08	was transferred to the judges,
97.09	inter quōs	97.09	among whom
97.10	ēminuēre Gideon, Samson, et Samuel.	97.10	Gideon, Samson, and Samuel stood out.
97.11	Varia deinceps fuit Hebraeōrum fortūna,	97.11	From then, the lot of the Hebrews was mixed,
97.12	prō variīs eōrum mōribus:	97.12	in accordance with their changing practices.
97.13	ī saepe in Deum peccāvērunt:	97.13	They often sinned against God.
97.14	tunc	97.14	At that time,
97.15	dīvīnō praesidiō dēstitūtī,	97.15	stripped of divine protection,
97.16	ab hostibus superābantur:	97.16	they were overcome by their enemies.
97.17	quotiēs	97.17	As many times as,
97.18	ad Deum conversī,	97.18	turning back to God,
97.19	ejus auxilium implōrāvērunt,	97.19	they begged for his help,
97.20	plâcātus Deus	97.20	God, reconciled,
97.21	eōs liberāvit.	97.21	freed them.
98.00	An Angel appears to Gideon, and sends him to deliver hīs people: in the year 1245 before J.C.	98.00	An Angel appears to Gideon, and sends him to deliver hīs people: in the year 1245 before J.C.
98.01	Hebraei	98.01	The Hebrews,
98.02	â Madianītīs vexâtī	98.02	harassed by the Midianites,
98.03	opem â Deo petiērunt:	98.03	sought help from God.
98.04	Deus	98.04	God
98.05	illōrum precēs audīvit.	98.05	heard their prayers.
98.06	Angelus adstitit Gedeōnī:	98.06	An angel stood near Gideon.
98.07	"Dominus tēcum," inquit,	98.07	"The Lord be with you," he said,
98.08	"vir fortissime."	98.08	"very brave man."
98.09	Respondit Gedeōn,	98.09	Gideon answered,
98.10	"Sī Deus nobīscum est,	98.10	"If God is with us,
98.11	cūr dūrâ premimur servitūte?"	98.11	why are we being crushed by hard enslavement?"
98.12	Ait Angelus,	98.12	The angel said,
98.13	"Macte animō;	98.13	"Be strong.
98.14	liberābis populum tuum	98.14	You will free your people
98.15	â servitūte Madianitiārum."	98.15	from the enslavement of the Midianites."
98.16	Nôlēbat primō Gedeōn	98.16	At first Gideon was not willing
98.17	tantum onus suscipere,	98.17	to undertake so great a burden,
98.18	sed duplicī mīrāculō cōfirmātus,	98.18	but reassured by a double miracle,
98.19	nōn abnuit.	98.19	he did not refuse.

99.00 Gideon raises an army, and marches against the Midianites.  
 99.01 Gedeôn,  
 99.02 contractô exercitû,  
 99.03 profectus est  
 99.04 cum duôbus et trîgintâ millibus hominum,  
 99.05 et castra castrîs hostium contulit.  
 99.06 Erat porrô  
 99.07 înfînîta multitudô  
 99.08 in exercitû Madianitârûm;  
 99.09 nam cum îis  
 99.10 rêx Amalecitârûm  
 99.11 sê conjunxerat.  
 99.12 Tamen Deus dîxit Gedeônî,  
 99.13 "Nôn opus est tîbî  
 99.14 tot millibus hominum:  
 99.15 dîmissîs caeterîs,  
 99.16 retinê tantum trecentôs virôs,  
 99.17 nê victôriam suae virtûtî tribuant,  
 99.18 nôn potentiae dîvînae."

100.00 Gideon fights, and gains the victory.  
 100.01 Gedeôn  
 100.02 trecentôs virôs in trêspartês dîvîsit,  
 100.03 deditque illîs  
 100.04 tubâs et lagênâs testâcêas,  
 100.05 in quibus erant lampâdês accensae.  
 100.06 Hî,  
 100.07 mediâ nocte  
 100.08 ingressî castra hostium,  
 100.09 coepêrunt tubîs clangere,  
 100.10 et collîdere inter sê lâgênâs.  
 100.11 Madianitae,  
 100.12 audîtô tubârûm sonitû  
 100.13 et vîsîs lampâdibus,  
 100.14 turbâtî sunt,  
 100.15 et turpî fugâ,  
 100.16 quô quisque potuit,  
 100.17 dîlapsî sunt.  
 100.18 Dênique gladiôs in sê invicem convertêrunt,  
 100.19 et mûtuâ caede  
 100.20 sê trûcidârunt.  
 100.21 Gedeôn  
 100.22 hostium rêgês persecûtus est,  
 100.23 et comprehênsôs necî dedit.

99.00 Gideon raises an army, and marches against the Midianites.  
 99.01 Gideon,  
 99.02 the army drawn in together,  
 99.03 set forth  
 99.04 with 32,000 people  
 99.05 and set camp opposite the camp of the enemy.  
 99.06 Moreover there was  
 99.07 an immeasurable crowd  
 99.08 in the army of the Midianites,  
 99.09 for with them  
 99.10 the king of the Amelkites  
 99.11 had merged [*had joined himself*].  
 99.12 Nevertheless, God said to Gideon,  
 99.13 "You have no need  
 99.14 of so many thousands of people.  
 99.15 Sending off the rest,  
 99.16 keep only 300 men,  
 99.17 so that they do not attribute the victory to their own  
 excellence  
 99.18 and not to divine power."

100.00 Gideon fights, and gains the victory.  
 100.01 Gideon  
 100.02 split up the three-hundred men into three sections,  
 100.03 and he gave them  
 100.04 trumpets and vessels of brick  
 100.05 in which there were lit lamps.  
 100.06 They,  
 100.07 in the middle of the night  
 100.08 when they had entered the enemy-camp,  
 100.09 began to blast their trumpets  
 100.10 and smash the vessels together.  
 100.11 The Midianites,  
 100.12 hearing the sound of the trumpets  
 100.13 and seeing the lamps,  
 100.14 were thrown into confusion,  
 100.15 and in a shameful flight,  
 100.16 whichever way each could,  
 100.17 they slipped away.  
 100.18 Finally they turned their swords on one another  
 100.19 and with mutual slaughter  
 100.20 they cut themselves down.  
 100.21 Gideon  
 100.22 pursued the kings of the enemy,  
 100.23 and he caught and executed them [*and he gave  
 over to death those who had been caught*].

101.00 Birth of Samson; his extraordinary strength.  
101.01 Quum Hebraei  
101.02 in potestate essent Philistaeorum,  
101.03 et ab illis affligerentur,  
101.04 natus est Samsôn,  
101.05 futurus ultor hostium.

101.06 Hujus mater  
101.07 diu sterilis fuerat,  
101.08 sed est Angelus Domini apparuit,  
101.09 praedixitque  
101.10 eam parituram filium,  
101.11 qui  
101.12 civis suos in libertatem aliquando vindicaret.  
101.13 Enixa puerum,  
101.14 nomen Samsonis est indidit.  
101.15 Puer crevit;  
101.16 intonsam habuit comam;  
101.17 nec vinum, nec siceram  
101.18 bibit:  
101.19 incredibilis fuit corporis robore;  
101.20 obvium leonem  
101.21 manu interfecit.

102.00 Samson becoming great, molests the Philistines in the year 1135 before J.C.

102.01 Samsôn adultus,  
102.02 Philistaeos multis affecit cladibus:  
102.03 cepit trecentas vulpes,  
102.04 quarum caudis  
102.05 accensas lampades alligavit,  
102.06 et in hostium agris immisit.  
102.07 Tunc forte  
102.08 messis matura erat;  
102.09 ita facile incendium fuit.  
102.10 Omnes segetes, vineae et oleae  
102.11 exustae sunt;  
102.12 nec inimicam gentem  
102.13 variis incommodis vexare destitit.

102.14 Traditus Philistaeis  
102.15 rupit vincula,  
102.16 quibus constrictus fuerat;  
102.17 et arrepta maxilla asini,  
102.18 hoc telum,  
102.19 quod casus dederat,  
102.20 mille hostium prostravit.

101.00 Birth of Samson; his extraordinary strength.  
101.01 When the Hebrews  
101.02 were in the Philistines' power  
101.03 and were being abused by them,  
101.04 Samson was born,  
101.05 the one who was going to take vengeance on the enemy [*about to be the avenger of the enemy*].

101.06 His mother  
101.07 had long been barren,  
101.08 but an angel of God appeared to her,  
101.09 and predicted  
101.10 that she would bear a son,  
101.11 who  
101.12 might set someday his fellow-citizens free.  
101.13 When she had delivered a boy,  
101.14 she gave him the name of Samson.  
101.15 The boy grew.  
101.16 He kept his hair uncut.  
101.17 And neither wine nor liquor  
101.18 did he drink.  
101.19 He had an unbelievable bodily strength.  
101.20 Meeting a lion,  
101.21 he killed it with his bare hands [*by hand*].

102.00 Samson becoming great, molests the Philistines in the year 1135 before J.C.

102.01 Samson, after he grew up,  
102.02 afflicted the Philistines with many disasters.  
102.03 He took three hundred foxes  
102.04 to whose tails  
102.05 he tied lit torches,  
102.06 and he sent them into the enemy's fields.  
102.07 Then by chance  
102.08 the harvest was ripe,  
102.09 so the fire was easy.  
102.10 All the crops, vines and olive trees  
102.11 were burned up.  
102.12 and the enemy people  
102.13 he did not stop harrasing with different annoyances.

102.14 Given over to the Philistines,  
102.15 he broke the chains  
102.16 with which he had been bound.  
102.17 And seizing the jaw-bone of an ass,  
102.18 with it as a weapon  
102.19 that chance had given him,  
102.20 he cut down a thousand of the enemy.

103.00 Samson enclosed in a city, carries off the gates  
with the posts.  
103.01 Quâdam diê,  
103.02 Samson  
103.03 urbem Philistaeorum ingressus est,  
103.04 ibique pernoctâturus vidêbâtur.  
103.05 Philistaei  
103.06 occâsiônem captantês  
103.07 portâs obserârî jussêrunt,  
103.08 nê quis exîret.  
103.09 Per tôtam noctem  
103.10 expectâbant silentês,  
103.11 ut Samsônem mâne exeuntem interficerent.

103.12 At Samsôn  
103.13 mediâ nocte surrêxit,  
103.14 vênitque ad portam urbis,  
103.15 quam quum invênisset clausam,  
103.16 humeris sustulit  
103.17 cum postibus et serîs,  
103.18 atque in verticem montis vicinî portâvit.

104.00 His wife bribed by the Philistines, betrays him.  
104.01 Tandem Philistaei,  
104.02 quî Samsônem comprehendere nequiverant,  
104.03 illius uxorem pecuniâ corrupêrunt  
104.04 ut ea virum prôderet.  
104.05 Mulier virô persuâsit,  
104.06 ut sibî indicâret  
104.07 causam tantae virtûtis:  
104.08 et ubi rescivit  
104.09 virês ejus  
104.10 in capillîs sitas esse,  
104.11 caput dormientis totondit  
104.12 atque ita eum Philistaeis trâdidit.  
104.13 Illi, effossis oculis,  
104.14 vinctum in carcerem dêjêcêrunt  
104.15 diuque ludibriô habuêrunt.  
104.16 Sed spâtiô temporis,  
104.17 crinis accîsus crescere,  
104.18 et cum crine  
104.19 virtûs redîre coepit;  
104.20 jamque Samson  
104.21 conscîus recepti robôris  
104.22 justae ultionis tempus opperiêbâtur.

103.00 Samson enclosed in a city, carries off the gates  
with the posts.  
103.01 On a certain day,  
103.02 Samson  
103.03 went into the city of the Philistines,  
103.04 and he seemed to be going to spend the night.  
103.05 The Philistines,  
103.06 seizing the opportunity,  
103.07 ordered the doors to be locked  
103.08 so that no one might leave.  
103.09 Through the entire night  
103.10 they waited quietly [*silent*]  
103.11 so that they might kill Samson early as he was  
leaving.  
103.12 But Samson  
103.13 rose in the middle of the night,  
103.14 and he came to the city's gate.  
103.15 And when he had found that it had been closed,  
103.16 he raised it with his shoulders  
103.17 with the door-posts and the bars,  
103.18 and he carried [it] to the top of a nearby mountain.

104.00 His wife bribed by the Philistines, betrays him.  
104.01 Finally the Philistines,  
104.02 who had not been able to arrest Samson  
104.03 corrupted his wife with money  
104.04 so that she would betray her husband.  
104.05 The woman persuaded her husband  
104.06 to tell her  
104.07 the source of such great strength.  
104.08 And when she found out  
104.09 that his strength  
104.10 was situated in his hair,  
104.11 she clipped his head while he was sleeping  
104.12 and so handed him over to the Philistines.  
104.13 They, when [Samson's] eyes had been gouged out,  
104.14 threw him bound into prison  
104.15 and held him for a long time for mockery.  
104.16 But in the space of time,  
104.17 his sheared hair grew,  
104.18 and with his hair,  
104.19 his strength began to return.  
104.20 And now Samson,  
104.21 aware of the strength he had gotten back,  
104.22 awaited the time for a righteous revenge.

105.00 Samson dies in causing 3000 Philistines to perish.  
 105.01 Erat Philistaeis môs,  
 105.02 quum diês festôs agerent,  
 105.03 prôdúcere Samsonem  
 105.04 quâsî in pompam públicam,  
 105.05 captôque însultâre.  
 105.06 Diê quâdam  
 105.07 quum públicum convívium celebrârêtur,  
 105.08 Samsonem addúcî jubent.  
 105.09 Domus,  
 105.10 in quâ  
 105.11 omnis populus  
 105.12 et prîncipês Philistaeôrum epulâbantur,  
 105.13 subnixa erat  
 105.14 duâbus columnîs mîrae magnitûdinis.  
 105.15 Adductus Samson  
 105.16 inter columnâs statuitur.  
 105.17 Tum ille  
 105.18 occâsiône ûtêns,  
 105.19 columnâs concussit  
 105.20 et turba omnis  
 105.21 obruta est ruînâ domûs,  
 105.22 simulque Samson ipse  
 105.23 cum hostibus nôn inultus occubuit.

105.00 Samson dies in causing 3000 Philistines to perish.  
 105.01 The Philistines had a custom,  
 105.02 when they celebrated their feast-days  
 105.03 of leading Samson out  
 105.04 as if into a public spectacle  
 105.05 and mocking the captive.  
 105.06 On a certain day,  
 105.07 when a public feast was being celebrated,  
 105.08 they called for Samson to be led in.  
 105.09 The house  
 105.10 in which  
 105.11 all the people  
 105.12 and the princes of the Philistines were feasting  
 105.13 was supported  
 105.14 by two columns of amazing size.  
 105.15 Samson, brought in,  
 105.16 is placed between two columns.  
 105.17 Then he,  
 105.18 making use of the opportunity,  
 105.19 shook the columns  
 105.20 and the entire crowd  
 105.21 was crushed by the fall of the house  
 105.22 and at the same time Samson himself  
 105.23 died with his enemies, not unavenged.

106.00 Birth of Samuel.  
106.01 Quum Héli esset  
106.02 summus sacerdot̄s,  
106.03 nātus est Samuel;  
106.04 hunc addūxit māt̄er  
106.05 ad sacerdot̄em,  
106.06 et obtulit Dominō,  
106.07 ut eī in sacrificiīs faciendīs ministrāret.  
106.08 Puer crescēbat  
106.09 ēgregiā praeditus indole,  
106.10 eratque Deō et hominibus cārus:  
106.11 cū  
106.12 māt̄er sua  
106.13 certīs temporibus  
106.14 afferēbat parvam tunicam,  
106.15 quam ipsa cōnfēcerat.  
106.16 Héli vērō habēbat  
106.17 filiōs perditīs mōribus,  
106.18 adeō ut populum ā colendō Deō abdūcerent;  
106.19 nec satis graviter  
106.20 eōs unquam reprehendit.  
106.21 Quamobrem  
106.22 Deus erat  
106.23 et liberīs et patrī irātus.

106.00 Birth of Samuel.  
106.01 When Eli was  
106.02 the high priest,  
106.03 Samuel was born.  
106.04 [His] mother brought him  
106.05 to the priest,  
106.06 and offered [him] to God,  
106.07 to serve him in the offering of sacrifices.  
106.08 The boy grew  
106.09 endowed with outstanding talent,  
106.10 and he was dear to God and to people.  
106.11 And to him  
106.12 his mother  
106.13 at set times  
106.14 brought a small tunic  
106.15 that she herself had made.  
106.16 But Eli had  
106.17 sons with a spoiled character,  
106.18 so that they led the people from God's worship.  
106.19 And not seriously enough  
106.20 did he ever correct them.  
106.21 For this reason,  
106.22 God was  
106.23 angry both with the children and with the father.

107.00	God reveals to Samuel the chastisement which he has in reserve for Eli.	107.00	God reveals to Samuel the chastisement which he has in reserve for Eli.
107.01	Quâdam nocte,	107.01	On a certain night,
107.02	quum jacêret Hêli	107.02	when Eli was lying
107.03	in lectulô,	107.03	in his bed,
107.04	Dominus vocâvit Samuelem	107.04	God called Samuel,
107.05	quî,	107.05	who,
107.06	râtus sê â sacerdotê arcessî,	107.06	thinking that he was being called by the priest,
107.07	cucurrit,	107.07	ran
107.08	dîxitque,	107.08	and said,
107.09	"Ën adsum,	107.09	"Look, here I am,
107.10	vocastî enim mê."	107.10	for you called me."
107.11	At Hêli, "Nôn tê vocâvî," inquit,	107.11	But Eli said, "I have not called you,
107.12	"filî mî:	107.12	my son.
107.13	revertere in lectulum tuum."	107.13	Go back to your bed."
107.14	Idque iterum et tertiô factum est.	107.14	And this happened again and a third time.
107.15	Tandem	107.15	Finally,
107.16	praemonitus â sacerdotê,	107.16	advised by the priest,
107.17	Samuel respondit	107.17	Samuel answered
107.18	Deô vocantî,	107.18	the Lord as he called,
107.19	"Loquere, Domine,	107.19	"Speak, Lord,
107.20	audit enim servus tuus."	107.20	for your servant is listening."
107.21	Tum Deus Samuêlî, "Ego," ait,	107.21	Then God said to Samuel, "I
107.22	"afficiam domum Hêli	107.22	will afflict the house of Eli
107.23	iîs malîs,	107.23	with those troubles
107.24	quae nê mô audîre possit,	107.24	that no one can hear
107.25	quîn eî ambae aurês tinniant;	107.25	without both of their ears ringing,
107.26	proptereâ quod	107.26	for the reason that
107.27	in liberôs suôs	107.27	toward his own children
107.28	plûs aequô indulgêns fuerit,	107.28	he was lenient more than was right,
107.29	illôrumque vitia	107.29	and their vices
107.30	nimum patienter tulerit."	107.30	he bore too patiently."

108.00 Samuel discloses to Eli what God has said.  
 108.01 Arctior deinde somnus Samuêlem complexus est  
 108.02 quî dormîvit  
 108.03 usque mâne.  
 108.04 Ubî diês illûxit,  
 108.05 surgêns ê lectulô,  
 108.06 aperuit ôstium tabernâculi,  
 108.07 utî facere cõsuêverat:  
 108.08 timêbat autem  
 108.09 sacerdotî indicâre  
 108.10 sermõnem Deî.  
 108.11 Hêli compellâns eum: "Ôrô tê," inquit,  
 108.12 "et obtestor:  
 108.13 indicâ mihi ea  
 108.14 quae dîxit tîbî Deus:  
 108.15 cave nê  
 108.16 mê quidquam cêlês eõrum  
 108.17 quae audîvistî."  
 108.18 Jubentî paruit Samuel,  
 108.19 illîque ênarâvit  
 108.20 omnia verba Domini:  
 108.21 cuî Hêli, "Dominus est," ait.  
 108.22 "Faciât quod sibî libuerit."

108.00 Samuel discloses to Eli what God has said.  
 108.01 Then sleep enfolded Samuel more closely,  
 108.02 and he slept  
 108.03 all the way until morning.  
 108.04 When the day grew bright,  
 108.05 rising from his bed,  
 108.06 he opened the entrance-way of the tent  
 108.07 as he had gotten used to doing.  
 108.08 But he was afraid  
 108.09 to tell the priest about  
 108.10 God's message.  
 108.11 Eli, challenging him, said, "I beg you  
 108.12 and I beseech you:  
 108.13 Tell me about those things  
 108.14 that the Lord told you.  
 108.15 Be careful  
 108.16 not to hide any part of the things  
 108.17 that you have heard."  
 108.18 Samuel obeyed him when he told him to do this,  
 108.19 and he recounted to him  
 108.20 all the words of the Lord.  
 108.21 And to him, Eli said, "It is the Lord.  
 108.22 Let him do what he likes."

109.00 Misfortunes fall upon Eli and hîs children; in the  
 year 1116 before J.C.  
 109.01 Paulô post  
 109.02 bellum exortum est  
 109.03 inter Philistaeõs et Hebraeõs.  
 109.04 Hebraeî  
 109.05 arcam foederis in pugnam dêferunt  
 109.06 et cum eâ  
 109.07 filiî sacerdotis precêdunt;  
 109.08 sed quia Deus  
 109.09 illîs erat offênsus,  
 109.10 arca  
 109.11 dêtrimentô magis quam adjumentô fuit.  
 109.12 Victî sunt Hebraeî,  
 109.13 occîsî filiî sacerdotis,  
 109.14 arca ipsa capta est.  
 109.15 Hêli,  
 109.16 audîtô tantae clâdis nûnciô,  
 109.17 ê sellâ dêcidit,  
 109.18 et fractâ cervîce  
 109.19 mortuus est.

109.00 Misfortunes fall upon Eli and hîs children; in the  
 year 1116 before J.C.  
 109.01 A little later,  
 109.02 war broke out  
 109.03 between the Philistines and the Hebrews.  
 109.04 The Hebrews  
 109.05 carry down the ark of the covenant into battle  
 109.06 and with it  
 109.07 the sons of the priest go on ahead.  
 109.08 but since God  
 109.09 was against them,  
 109.10 the ark  
 109.11 was more of an impediment than a help.  
 109.12 The Hebrews were conquered,  
 109.13 the priest's sons were slain,  
 109.14 and the ark itself was taken.  
 109.15 Eli,  
 109.16 when he had heard the news of such a great  
 catastrophe,  
 109.17 fell from his chair,  
 109.18 and, with his neck broken,  
 109.19 he died.